



象の鼻テラス

ZOU-NO-HANA TERRACE

2009 JUNE - 2012 MARCH



ZOU-NO-HANA TERRACE 象の鼻テラス

2009 JUNE - 2012 MARCH



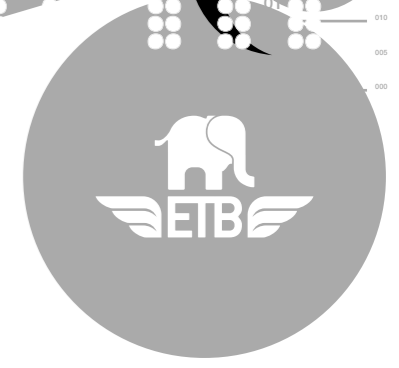
ZOU-NO-HANA TERRACE 象の鼻テラス



**ZOU-NO-HANA
TERRACE 象の鼻テラス**

2009 JUNE - 2012 MARCH

象の鼻テラス活動記録集





ごあいさつ

2009年6月2日、開港150周年を記念し整備された象の鼻地区は、横浜の原点であると同時に日本の近代化がスタートした重要な場所です。本書は、この地に設置された象の鼻テラスの2009年6月から2012年3月まで3年間の活動の記録です。

「文化交易」をコンセプトに掲げて運営してきた当施設は、横浜市が推進する新たな都市ビジョン「文化芸術創造都市クリエイティブシティ・ヨコハマ」を実現するための拠点と位置付けられ、様々な現代の文化的な活動を行ってきました。とりわけ、文化芸術活動を通じてまちづくりを行う「創造界隈の形成」の扇の要として、そして、創造性によって臨海部の魅力づくりを行う「ナショナルアートパーク構想」を推進する施設としての使命を担っています。また、50年後の未来構想である「インナーハーバー構想」においても活動の成果に大きな期待が寄せられています。都市観光とアートの融合、アーティストや各国大使館など国際関係機関を中心とした国際交流、アーティストやクリエイターと地元企業や障害者施設とのコラボレーションによるものづくり、世界を舞台に活動を行う気鋭のダンサーを招いたダンス公演や、質の高いアートに触れる体験

型ワークショップなど、当施設が独自に企画し、実践してきた文化芸術事業の内容をご覧いただけます。また、アーティストの参加による空間演出やカフェ等の運営に関する基礎情報の他、活動に対するメディア掲載の実績などもご紹介します。

本書を通じて、世界的に見てもユニークで奇跡的とも言える当施設の豊かな環境を活かしたオリジナルな表現、活動の軌跡を記録したドキュメントブックとして取りまとめ、これまでの活動成果が広く周知され共有される機会となることを期待しております。

施設運営設立当初から象の鼻テラスの活動に携わり、ご指導、ご支援賜りました、アーティスト、ご関係者の皆さまにこの場をお借りして厚く御礼を申し上げます。当施設はこれからも皆様のご期待に応えるべく多様な独自性の高いプログラムを実践して参ります。引き続き、ご支援賜りますようお願い申し上げます。

2012年3月
象の鼻テラス アートディレクター
岡田勉

Greetings

ZOU-NO-HANA Park, constructed on June 2 2009 in commemoration of the 150th year from the opening of the Port of Yokohama, is both the source of Yokohama as well as the important birthplace of modernization in Japan. This document book chronicles the activities of ZOU-NO-HANA Terrace from June 2009 to March 2012.

With the concept of "Cultural Exchange", ZOU-NO-HANA Terrace, is considered a hub for the realization of "The Creative City of Art and Culture, Yokohama" and as such has offered a variety of modern cultural activities. ZOU-NO-HANA Terrace plays a vital role as a linchpin for forming "Creative Core Areas" for urban development through cultural and artistic activities, and as a facility that promotes the "National Art Park Plan" to make the waterfront more attractive through creative and artistic expression. Also, within the "Inner Harbor Plan", a vision for 50 years from now, ZOU-NO-HANA Terrace is expected to contribute and achieve noteworthy results.

This document book introduces the original cultural and artistic activities we have done, such as fusing urban tourism and art, providing international exchange mainly among artists and international institutions including foreign embassies, collaborating with artists, creators, local businesses and facilities for the disabled, showcasing a dancing exhibition by budding dancers, and offering hands-on workshops for the public to experience high quality art.

Moreover, this book includes basic information about space creation by artists, cafe management, and media coverage of our activities.

We hope that this document book, which tracks the history of our activities in the globally unique and miraculous location of our facility, will offer an opportunity to inform others and share the results of our activities.

We would like to take this opportunity to thank all who have engaged in the activities of ZOU-NO-HANA Terrace since our inception for their guidance and assistance.

ZOU-NO-HANA Terrace will continue to provide a wide variety of unique programs to meet the expectations of all. We look forward to your continued support.

March, 2012
Tutomu Okada
Art Director of ZOU-NO-HANA Terrace

目次 // CONTENTS

2	ごあいさつ
6	象の鼻テラスの運営コンセプト
25	活動内容
26	象の鼻テラス オープニング・レセプション
27	象の鼻テラス オープニング・エキシビション 「文化交易 象の鼻150年史」
28	① 都市観光とアートの融合 2009年 スペクタクル展-共振する都市とアート- 2010年 ETB (エレファント・トラベル・ビューロー) -象観光プロジェクト-
31	2010年、2011年 聞き耳ワールド
32	2010年 夜景開発プロジェクト
33	2011年 スマートイルミネーション横浜 省エネ技 術とアートでつくる「もうひとつの横浜夜景」
34	
36	② 「文化交易」を具現化する国際交流 2009年 ガリバーの食卓展 -違和感から生じる創造力の探訪-
40	2010年 flyingCity展-生物機械ターミナル
42	2011年 PORT JOURNEY
43	③ 横浜ランデヴープロジェクト、 新たなものづくりの取り組み 2009年 横浜ランデヴープロジェクト
44	2010年 横浜ランデヴープロジェクト
45	2011年 SLOW LABEL
46	④ パフォーミングアーツプログラム 2009年 安藤洋子
48	2010年 まことクラヴ
49	2011年 田畑真希
50	協力パフォーマンス事業
52	⑤ 体験型ワークショッププログラム 2010年、2011年 Atelier ZOU-NO-HANA -こどものためのワークショップ- Vol.1~8
54	⑥ イベントプログラム 音楽 // SPIRAL RECORDS presents 「夜の演奏会 in 象の鼻テラス」Vol.1~6 ほか 映画 // 「eatrip (イートリップ)」海のほとり上映会 IN 象の鼻テラス ~ミニライブ&宙トリップの食事つ き上映会~ ほか 落語 // 象の鼻テラス 落語の日 ~夏~
55	2010年 ビアパーク・海岸通一丁目-
56	● 横浜市協力事業

57	エッセイ「横浜市の創造都市政策と象の鼻テラス」 秋元康幸 (横浜市文化観光局 創造都市推進部部長)
58	エッセイ「象の鼻パーク・テラスの設計コンセプト」 小泉雅生 (建築家、小泉アトリエ)
60	常設のアートワーク 椿昇 時をかける象 (ペリー) カティア・トゥキアイネン 子供たちの思いが詰まった スツール
61	so+ba コーポレートデザインコンセプト
62	象の鼻カフェ
64	エッセイ「海都横浜構想2059と象の鼻テラス」 鈴木伸治 (横浜市立大学 国際総合科学部 准教授)
	象の鼻テラス活動年表 2009 JUNE- 2012 MARCH
65	年間来館者数
66	メディア掲載リスト
69	広報
70	アーティストプロフィール

2	Greetings
6	Concept of ZOU-NO-HANA Terrace
25	EVENTS
26	ZOU-NO-HANA Terrace Opening Reception
27	ZOU-NO-HANA Terrace Opening Exhibition "The History of ZOU-NO-HANA"
28	① FUSION OF URBAN TOURISM AND ART 2009 Spectacles -Synchronizing City and Art- 2010 Elephant Travel Bureau 2010, 2011 kikimimi world 2010 Yokohama Night View Project 2011 Smart Illumination Yokohama
31	
32	
33	
34	
36	② INTERNATIONAL INTERACTION EMBODYING "CULTURAL EXCHANGE" 2009 Gulliver Dinner -A journey to find new creativity- 2010 flyingCity Bio-Mechanism Terminal 2011 PORT JOURNEY
40	
42	
43	③ YOKOHAMA RENDEZ-VOUS PROJECT, ENGAGEMENT IN CREATING NEW PRODUCTS 2009 Yokohama Rendez-vous Project 2010 Yokohama Rendez-vous Project 2011 SLOW LABEL
44	
45	
46	④ PERFORMING ARTS PROGRAM 2009 Yoko Ando 2010 Makotoclub 2011 Maki Tabata Cooperation in Performing Arts
48	
49	
50	
52	⑤ WORKSHOP PROGRAM 2010, 2011ww Atelier ZOU-NO-HANA -Workshop for Children- Vol.1~8
54	⑥ EVENT PROGRAM LIVE MUSIC // Yoru-No-Ensokai Vol.1~6 etc CINEMA // "eatrip" etc RAKUGO // ZOU-NO-HANA Terrace Rakugo-No-Hi in Summer 2010 BEER PARK Kaigan-dori 1 chome
55	
56	● COOPERATION PROGRAMS

57	"Creative City Yokohama policy and ZOU-NO-HANA Terrace" Yasuyuki Akimoto (Director of Creative City Promotion Dept, Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama)
58	"Design concept for ZOU-NO-HANA Park" Masao Koizumi (Architect, Koizumi Atelier)
60	Permanent Works Noboru Tsubaki "The 'Perry' Symbol" Katja Tukiainen "Stools Made by Creative Children"
61	so+ba "Corporate Design Concept"
62	ZOU-NO-HANA CAFE
64	"Future Design for Yokohama Inner Harbor Area 2059 and ZOU-NO-HANA Terrace" Nobuharu Suzuki (Associate Professor, Yokohama City University)
	ZOU-NO-HANA Terrace Schedule of Events 2009 June - 2012 March
65	Numbers of Visitors
66	Public Record Selection
69	Public Relation
70	Artists' Profiles

象の鼻テラスの 運営コンセプト

横浜港発祥の地・象の鼻

現在、象の鼻パークと呼ばれている場所は、1854年3月31日、アメリカ合衆国のペリー提督が2度目の来日初めて横浜に上陸した場所である。1859年、日米修好通商条約により横浜が5つの開港場の一つに指定されて以降、この地区は横浜で最初の本格的な波止場となり、諸外国との活発な貿易、交易の舞台となった。「象の鼻」の名称は、時代と共に少しずつ形を変えてきた堤防の形状が、象の鼻に似ていたことに由来しており、現在の象の鼻パークの堤防は、関東大震災でその大部分が沈んでしまった明治中期の堤防の形状を復元したものである。象の鼻パーク内には、こうした歴史を紹介する展示も各所に設けられている。

新たな「文化交易」の拠点へ

象の鼻テラスは、横浜市・開港150周年事業として、2009年6月2日に開館した。象の鼻パーク内にアートスペースを兼ね備えたレストハウス(休憩所)として整備され、横浜市が推進する新たな都市ビジョン「文化芸術創造都市クリエイティブシティ・ヨコハマ」を推進する拠点の一つである。開港当時から異文化と日本文化がこの土地で出会ってきたように、象の鼻テラスは、様々な人や文化が出会い、つながり、新たな文化を生む場所を目指している。老若男女、観光客、地域住民などの多彩な来場者層に向け、自主企画を中心としたアート、パフォーマンスアーツ、音楽など文化プログラムを随時開催。併設した象の鼻カフェでは、文化プログラムに連動したメニューの提供などを行っている。

象の鼻テラスの活動

1. 都市観光とアートの融合
— 横浜という都市を舞台に、街歩きや夜のプログラムなど新たなまちづくりと観光に寄与するアートプログラムを開発。
2. 「文化交易」を具現化する国際交流
— 国内外からアーティストを招聘、滞在制作の成果を発表。展覧会のみならず、トーク、シンポジウムやワークショップなど来場者とアーティストが交流する機会を創出する。
3. 横浜ランデヴープロジェクト、新たなものづくりの取り組み
— 横浜市内の企業、障害者施設とアーティストのコラボレーションによる商品開発や独自レーベルを開発。
4. パフォーマンスアーツプログラム
— 環境を活かした創作活動から生まれる公演の開催やワークショップなど交流活動を実施。
5. 体験型ワークショッププログラム
— 様々なジャンルのアーティストとの交流を通し、質の高いアートに直接触れ、また、子ども達には創造力を育む機会を創出。
6. イベントプログラム
— 空間とカフェ(サービス)を一体的に提供する音楽、映画、落語などのプログラム。

Photo: Katsuhiko Ichikawa

2009

ZOU-NO-HANA: The birth- place of the port of yokohama

ZOU-NO-HANA Park is the site of the landing point of Commodore Perry on his second visit to Japan from the United States on March 31st, 1854. Yokohama was subsequently selected as one of five main ports in the Treaty of Amity and Commerce between Japan and the United States in 1859. Since then, this area has become the first full-scale port of Yokohama, providing the region with a base of active international trade.

'ZOU-NO-HANA' was named after the dykes, which have been gradually transformed over the years, and resembles the shape of an elephant's nose (trunk) ('hana' means nose in Japanese). The dykes were rebuilt following the Great Kanto Earthquake, which struck the region during the mid Meiji-era. These historical incidents are displayed within the park.

A new center of cultural exchange

ZOU-NO-HANA Terrace opened on June 2nd, 2009 to celebrate the milestone of 150 years since the Yokohama port's opening.

Built as a rest house with art space within ZOU-NO-HANA Park, ZOU-NO-HANA Terrace is one of several hubs that promote a new urban development vision: "Creative City of Art and Culture, Yokohama".

With Yokohama having been a bridge between different cultures and Japanese culture since its opening, ZOU-NO-HANA Terrace aims to be the site of encounters and interactions between various peoples and cultures to help evolve a new culture.

We provide original cultural programs such as performing arts and music for various audiences - from men and women of all ages to tourists and local residents. ZOU-NO-HANA CAFE in the terrace offers a menu related to these cultural programs.

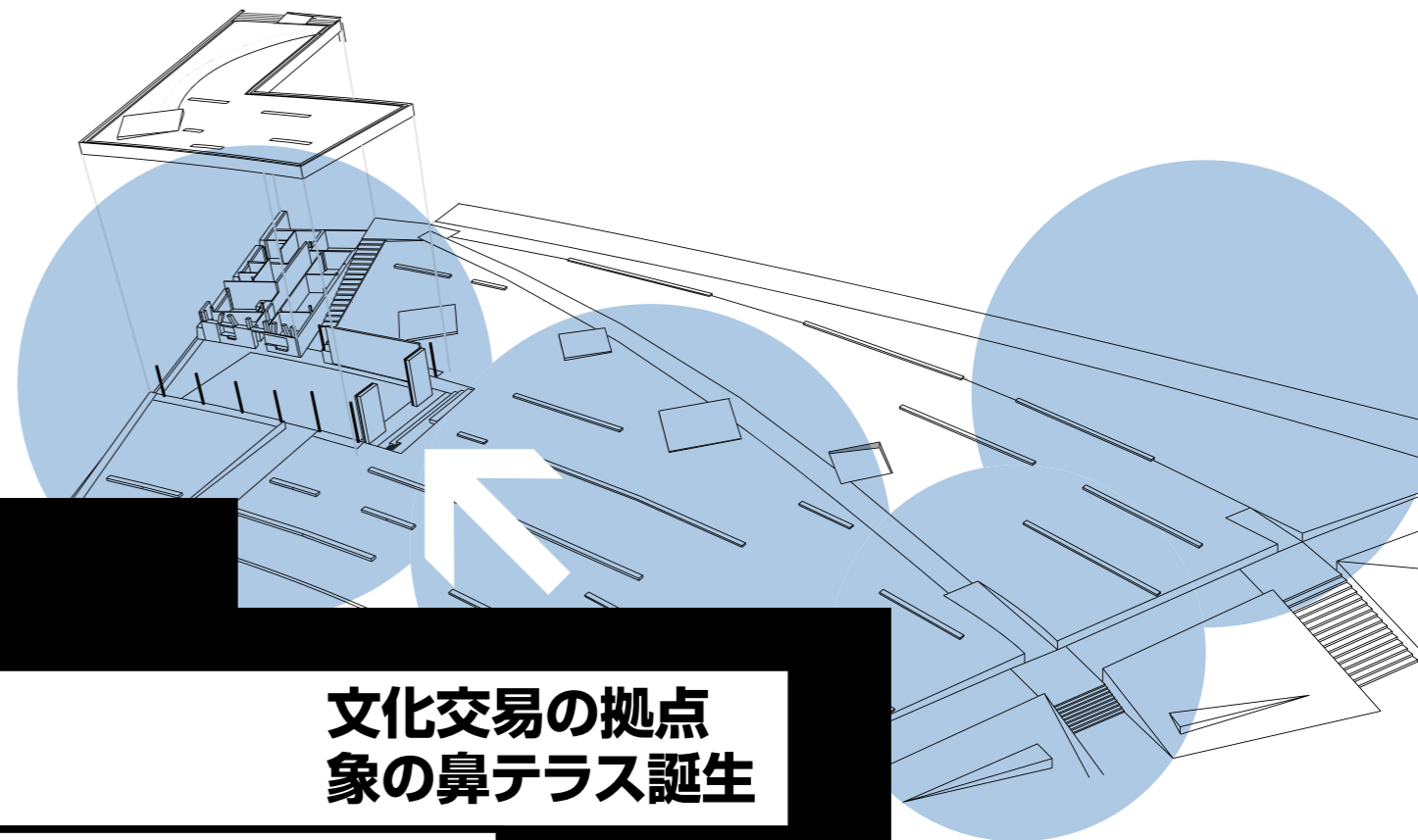
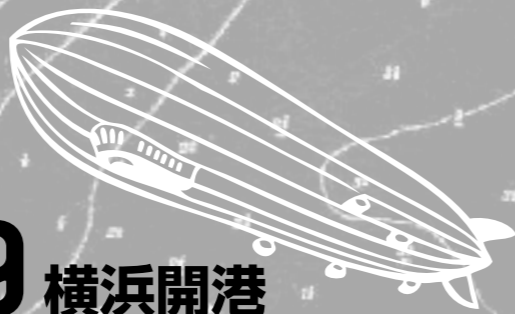
open

Activities of ZOU-NO-HANA Terrace

1. Fusion of urban tourism and art
We develop art programs such as city walks and night programs to contribute to the revitalization of the city and its tourism.
2. 1. International interaction embodying "Cultural Exchange"
Artists in residence from home and abroad announced their creation. We not only hold exhibitions but also create opportunities for interaction between visitors and artists through talks, symposia and workshops.
3. 1. Yokohama Rendez-vous Project, Engagement in creating new products
We start original label and product development through collaboration with artists, facilities for the disabled and companies in Yokohama.
4. Performing Arts Program
We offer exchange programs like art performances and workshops created by utilizing the environment.
5. Workshop Program
Through interaction with artists in various genres, and direct contact with high quality arts, we create opportunities to cultivate creativity for children.
6. Event Program
We offer programs like Music, Cinema, and Rakugo (the telling of long comic stories) that integrate with the space and cafe service.



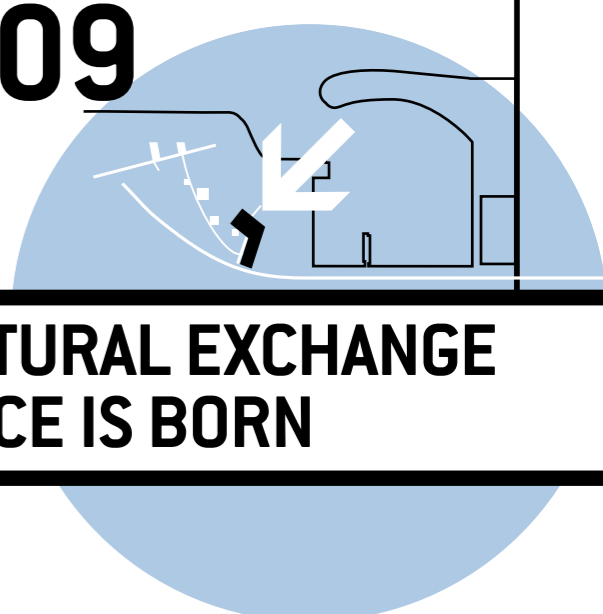
1859 横浜開港



文化交易の拠点
象の鼻テラス誕生



2009



THE CENTER FOR CULTURAL EXCHANGE
ZOU-NO-HANA TERRACE IS BORN





18

この絵を描くとしたらどこをどんな構図で描きますか？

17

眼をうつってみて下さい。何が見えますか？

100 M
ZOL-NY-HANA 泉の浜

1079 KM
VLADIVOSTOK ウラジオストク

16

彫刻の象へペリーへの隣に本物の象がいるべきだと思いますか？

960 KM
BUSAN 釜山

15

もし無限の富をもっているとしたら、ここをどう変えますか？

1750 KM
SHANGHAI 上海

2965 KM
MANILA マニラ

14

いまここで歌いたい歌はどんな歌ですか？

281 KM
SINGAPORE シンガポール

13

いまから三億年前のここはどんな所だったと思いますか？

11 ここから船出するとしたら、どんな船でどこへ行きたいか？

10 この画像の中に何か詩的なものを見つけましたか？













活動内容 EVENTS

1. 象の鼻テラス外観
The facade of ZOU-NO-HANA Terrace
Photo: DAICHI ANDO
2. 象の鼻テラスから見える風景。窓に貼られているのは、2009年「スペクタクル展-共振する都市とアート-」で生まれた谷川俊太郎の詩作品「象の鼻」での24の質問、Shuntaro Tanikawa 24 Questions at ZOU-NO-HANA Terrace, created for "Spectacles - Synchronizing city and Art", 2009
Photo: Katsuhiro Ichikawa
3. カティヤ・トゥキアイネワークショップ
「アートツールを作るう」
2009/5/27 Wed.
Katja Tukiainen Stool Workshop for Children
Photo: Katsuhiro Ichikawa
4. 「横浜ランデヴー プロジェクト展 2010 -ピクニックスタジオ-」
2010/3/10 Wed. - 28 Sun.
"Yokohama Rendez-vous Project 2010 -Picnic Studio-"
Photo: Koizumi Atelier
5. 「ガリバーの食卓展
-違和感から生じる創造力の探訪-」
関連イベント「ガリバーランチ」
2009/12/12 Sat.
"Gulliver Dinner - A journey to find new creativity-"
Related Event: Gulliver Lunch
6. ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.2
安藤洋子新作ソロ公演『Largo』
2010/1/26 Tue. - 28 Thu.
ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.2
Yoko Ando Largo
Photo: Shinsuke Kamioka
7. スマートイルミネーション横浜
省エネ技術とアートでつくる「もうひとつの横浜夜景」
藤本隆行 + Rhizomatiks (真鍋大度、石橋崇)
«The Organic Nucleus / 有機中芯的「象の鼻」»
象の鼻テラス屋上
2011/10/7 Fri. - 9 Sun.
"Smart Illumination Yokohama"
Takayuki Fujimoto + Rhizomatiks
(Daito Manabe, Motoi Ishibashi), The Organic Nucleus
The roof top of ZOU-NO-HANA Terrace
Photo: Hideo Mori
8. 象の鼻テラスのシンボルオブジェ
梅昇«時をかける象(ペリー)»
Noboru Tsubaki The "Perry" Symbol
Photo: Katsuhiro Ichikawa

※全てのページにおいて、開催当時の肩書き、名称を踏襲しています。
主催表記がないものはすべて象の鼻テラスの催事です。
NOTES: The titles and names written in all pages were used at that time of events.
Nothing written about organizers means ZOU-NO-HANA Terrace projects.



Photo: Katsuhiko Chikawa

森山開次によるパフォーマンス



カティア・トゥキアイネン(アーティスト)による挨拶



レセプションパーティー

2009/6/2 Tue., 11 Thu.

象の鼻テラス オープニング式典 オープニング・レセプション

象の鼻テラスは、2009年6月2日、開港記念日に開館した。同日のオープニング式典には、ダンサー森山開次によるパフォーマンスを披露した。また6月11日には、象の鼻テラスのシンボルオブジェである《時をかける象(ペリー)》のお披露目を兼ね、レセプションパーティーを開催。オブジェの作者椿昇、フードディレクター野村友里によるケータリング、横浜市内の小学生とスツールを制作したカティア・トゥキアイネン(アーティスト)、象の鼻テラスのロゴやサインを制作したso+ba(グラフィック・デザイナー)など、アーティストや関係者が多数出席し象の鼻テラスの船出を祝った。

ZOU-NO-HANA Terrace Opening Ceremony Opening Reception

ZOU-NO-HANA Terrace was opened on June 2, 2009, the anniversary of the opening of the port of Yokohama. The opening ceremony, showcasing dancer Kaiji Moriyama, was followed by a reception party on June 11 to celebrate the debut of the "Perry" symbol of ZOU-NO-HANA Terrace with the participation of a variety of artists including Noboru Tsubaki who created "Perry"; food director Yuri Nomura who catered the party; Katja Tukianen who created stools in collaboration with elementary school children in Yokohama; graphic designer so+ba who created the logo and sign of ZOU-NO-HANA Terrace; and others.



フードディレクター野村友里によるケータリング

2009/6/2 Tue. - 8/19 Wed.

文化交易 象の鼻150年史

象の鼻テラスのオープニングを飾った展覧会。横浜港発祥の地となった象の鼻エリアと横浜臨港地区の150年の歴史を振り返る展示。展示壁にスクリーンを設置し、150年間の港の歩みを歴史的な写真と図版、キャプションで振り返る映像インスタレーションを展開。開港期、明治期、大正・昭和期、そして現代の象の鼻の変遷を中心に、それぞれの時代の風俗・文化を象徴する写真などを無声映像で紹介。世界各国の出来事を表示したパネルも併せて展示した。

The History of ZOU-NO-HANA

This exhibition highlighted the opening of ZOU-NO-HANA Terrace and looked back on a 150-year history of the Yokohama harbor area including the ZOU-NO-HANA Area, the birthplace of the port of Yokohama.

A screen placed on the display wall projected an image installation that reviewed the 150-year evolution of the port with historic photos, illustrations, and captions. A silent film traced the main historical events of the ZOU-NO-HANA Area from the opening of the Yokohama Port to the Meiji, Taisho, Showa, and Heisei eras, and introduced photos of customs and culture in each era in parallel with a chronology of events taking place around the world.



GENERAL INFORMATION

開催概要
協力：横浜開港資料館、横浜都市発展記念館、財団法人横浜市芸術文化振興財団、国土地理院、神奈川県立図書館、小花和平一郎、横浜市史資料室、横浜中央図書館、横浜市港湾局、横浜市行政運営調整局、横浜都市整備局
資料編集監修：堀勇良(横浜市歴史の景観保全委員)、斎藤多喜夫(元横浜開港資料館・横浜都市発展記念館調査研究員)、鈴木伸治(横浜市立大学准教授)

会場構成：武松幸治+E.P.A
映像：谷中史幸、マサオ
デザイン：so+ba

Cooperation: Yokohama Archives of History, Museum of Yokohama Urban History, Yokohama Arts Foundation, Geospatial Information Authority of Japan, Kanagawa Prefectural Library, Obanawa Heichirou, Office of Municipal Archives City of Yokohama, Yokohama City Central Library, Port and Harbor Bureau City of Yokohama, Administrative Management and Coordination Bureau City of Yokohama and Urban Development Bureau City of Yokohama
Editorial Supervision by Takeyoshi Hori (Yokohama City Historical Preservation Committee), Takio Saito (former curator of Yokohama Archives of History, Museum of Urban Yokohama History), Nobuharu Suzuki (Associate Professor, Yokohama City University)

Space Design: Yukiharu Takematsu+E.P.A
Animation: Fumiyki Yanaka and Masao Design: so+ba

①

都市観光とアートの融合

「文化観光交流」の拠点という位置づけを持つ象の鼻テラスにとって、都市観光の発展に寄与するアートプログラムの実現は、開設当初からの大きな目標であった。2009年には世界各地の都市を舞台とした、大規模なアートプログラムの事例を紹介する展覧会を開催したほか、2010年からは横浜らしさを訴求できるテーマとしての「夜景」に着目。アートによるもうひとつの夜景開発を試み、2011年にはその成果を継承するとともに、東日本大震災以降の省エネルギー技術への着目を踏まえた「スマートイルミネーション横浜」を開催した。

また、アーティストが考案する新たな「お散歩ガイド」として「聞き耳プロジェクト(2011年度より聞き耳ワールド)」も開始。象の鼻テラスの中にとどまることなく、横浜の公共空間を積極的に活用するプロジェクト展開は、象の鼻テラスの文化芸術事業の大きな特色となった。

Fusion of Urban Tourism and Art

For ZOU-NO-HANA Terrace as a hub of “cultural and tourism exchange”, the realization of art programs contributing to the development of urban tourism has been a major goal since its opening. In 2009, ZOU-NO-HANA Terrace held an exhibition to introduce a large-scale art program in the city. Since 2010, our focus has been on “the night view” as a theme to reveal the unique features of the city of Yokohama through art. Based on this project’s success, we organized “Smart Illumination Yokohama”, focusing on energy saving technology after the Great East Japan Earthquake in 2011. In addition to this, we launched “kikimimi project” (“kikimimi world” since 2011) providing a new form of a Walking Audio Tour by artists. Projects actively using public space in Yokohama characterize the cultural and artistic activities of ZOU-NO-HANA Terrace.



2009/10/1 Thu. - 11/3 Tue.

スペクタクル展 -共振する都市とアート-

都市を劇場のように変容させるアートの潮流を、創造都市横浜に実現することを視野に入れ、圧倒的な非日常の創出によって都市の風景を変質させてしまうアート、匿名の群集や市民のふるまいを作品化したアート、都市とアートを共振させることから生まれたアートなど、世界の事例をパネルで紹介。

都市との関わり方を考えるきっかけとして、谷川俊太郎の新作詩作品『<象の鼻>での24の質問』の展示を行い、回答数分の作品が生まれる場所となった。

また、企画委員による連続トークシリーズ、Responsive Environment による都市空間を演出する「環境パフォーマンス Mediascape@Yokohama」を開催した。

Spectacles -Synchronizing City and Art-

With a view to realize the trend of art, which turns the city to theater, in creative city, Yokohama, we introduced art works in the world by panels including the art, which transforms urban landscape by creating the extraordinary setting, the art created by the behavior of anonymous crowds and citizens, and the art synchronized with city.

To create the opportunity for considering the relationship with city, we displayed a new work of Shuntaro Tanikawa, “24 questions at ZOU-NO-HANA” and turned our place to a birthplace of art works according to the quantity of responses.

Moreover, we held a series of talk events by program committee, and the event “Mediascape@Yoko-hama”, which Responsive Environment produced urban space.

GENERAL INFORMATION

開催概要

協力：ブリティッシュ・カウンシル、株式会社テレビ神奈川、ハントデザイン研究所
企画委員：太田浩史（東京大学生産技術研究所 講師、建築家）、住友文彦（「ヨコハマ国際映像祭2009」ディレクター）、南後由和（東京大学大学院情報学環 助教）、松田朋春（スパイラル チーフプランナー）
出典協力：NewcastleGateshead Initiative ほか
会場構成：so+ba

Cooperation: British Council, Television Kanagawa Inc., Vantan Design Institute
Program committee: Hiroshi Ota (Associate Professor, Institute of Industrial Science, The University of Tokyo, Architect), Fumihiko Sumitomo (Director, “International Festival for Arts and Media Yokohama 2009”), Yoshikazu Nango (Assistant Professor, Interfaculty Initiative in Information Studies, The University of Tokyo)
Tomoharu Matsuda (Chief Planner, Spiral / Wacoal Art Center)
Image source: NewcastleGateshead Initiative etc.
Space Design: so+ba

Space Design: so+ba

RELATED EVENTS

スペクタクルトーク

2009/10/9 Fri.
湯浅真奈美（ブリティッシュ・カウンシル アーツマネージャー）×松田朋春（スパイラル チーフプランナー）

2009/10/13 Tue.
島山直哉（写真家）×南後由和（東京大学大学院情報学環 助教）

2009/10/17 Sat.
高橋匡太（アーティスト）×太田浩史（東京大学生産技術研究所 講師、建築家）

2009/10/24 Sat.
甲斐賢治（NPO法人 remo 代表）×住友文彦（「ヨコハマ国際映像祭2009」ディレクター）

①

Spectacle Talk

2009/10/9 Fri.
Manami Yuasa (British Council, Head of Arts) × Tomoharu Matsuda (Chief Planner, Spiral / Wacoal Art Center)

2009/10/13 Tue.
Naoya Hatakeyama (Photographer) × Yoshikazu Nango (Assistant Professor, Interfaculty Initiative in Information Studies, The University of Tokyo)

2009/10/17 Sat.
Kyota Takahashi (Artist) × Hiroshi Ota (Associate Professor, Institute of Industrial Science, The University of Tokyo; Architect)

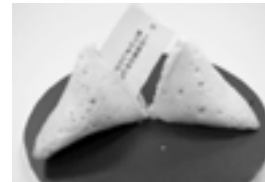
2009/10/24 Sat.
Kenji Kai (Representative, NPO remo) × Fumihiko Sumitomo (Director, “International Festival for Arts and Media Yokohama 2009”)



谷川俊太郎「<象の鼻>での24の質問」



I
2009/10/23 Fri.
谷川俊太郎トークショー
「質問交換会」
Shuntaro Tanikawa Talk Show
"Question - Answer Session"



E
2009/10/24 Sat.
スローフードピクニック with 350
会場: 象の鼻パーク

主催: スローフードニッポン2009
実行委員会
Organized by Slow Food Nippon 2009
Committee

「食べる質問」「持ち運ぶ質問」をグッズ化した関連商品の制作販売を行った。
質問フォーチュンクッキー



来場者の回答例



2009/10/17 Sat., 2010/10/2 Sat.

環境パフォーマンス Mediascape@Yokohama

Artist: Responsive Environment
会場: 象の鼻パーク

象の鼻パークの水際に設置された多数のフレームマシンから、コンピューター制御で炎をあげ、水辺の風景の魅力を引き出す試みとなった。また2010年には、レクチャーと海上ツアーを実施し、新たな風景の楽しみ方の提案を行った。

Mediascape@Yokohama

Artist: Responsive Environment
Venue: ZOU-NO-HANA Park

The attractiveness of the waterscape was enhanced by a sequence of flares from flame machines installed on the waterfront in ZOU-NO-HANA Park. In 2010, we introduced an additional new way to enjoy waterscape through a lecture and sea cruise tour.

GENERAL INFORMATION

2009開催概要
主催: Responsive Environment
後援: 横浜市開港150周年・創造都市事業本部
助成: 公益財団法人横浜市芸術文化振興財団
協力: 象の鼻テラス、久世祥三/MATHRAX LLC、
有限会社駿京クラウド、東北芸術工科大学西
澤研究室

Organized by Responsive Environment
In Association with Yokohama 150th
Anniversary of the Port Opening and
Creative City Headquarters
Grant from Yokohama Arts Foundation
Cooperation: ZOU-NO-HANA Terrace, Shozo
Kuze / MATHRAX LLC., SankyoCloud Co., Ltd.,
Nishizawa Laboratory Tohoku University of
Art and Design

GENERAL INFORMATION

2010開催概要
主催: 象の鼻テラス、
Responsive Environment
協力: 久世祥三/MATHRAX LLC、有限会社駿
京クラウド、東北芸術工科大学西澤研究室

Organized by ZOU-NO-HANA Terrace and
Responsive Environment
Cooperation: Shozo Kuze / MATHRAX LLC.,
SankyoCloud Co., Ltd., Nishizawa Laboratory
Tohoku University of Art and Design



ひびのこづえによるユニフォーム



ETBトラベルデスク



ETBエントランス

2010/9/10 Fri. - 11/3 Wed.

ETB (エレファント・トラベル・ ビューロー) -象観光プロジェクト-

2010年、2011年には、都市に内在する物語を掘り起こし顕在させるために、アートの視点を都市観光の開発に応用。新しいアートツーリズムを開発、提案を行った。

2010年は、架空の旅行代理店「ETB(エレファント・トラベル・ビューロー)」を開業。テラス内に設置されたトラベルデスクでは、コスチュームアーティストひびのこづえがデザインしたユニフォームを着用したスタッフが常駐し、観光案内を行った。

Elephant Travel Bureau

In 2010 and 2011 ZOU-NO-HANA Terrace offered the new art tourism with the application of an artistic point of view for the development of urban tourism in Yokohama to pick up and materialize the stories within the city.

In 2010, we launched an imaginary travel agency, "Elephant Travel Bureau (ETB)", and stationed staff providing tourist information at a travel desk set up in ZOU-NO-HANA Terrace. Staff uniforms were designed by costume artist Kodue Hibino.





21

ナビゲーターの一例:

小山田徹 (美術家)
伊達伸明 (美術家)
EAT & ART TARO (美術家)
山咲千里 (女優)
マニュエル・タルディッツ (建築家、みかんぐみ)
ジャン＝リュック・ヴィルムート (アーティスト)
ダヴィッド・ミシヨール (写真家)
レベッカ・リー (横浜日仏学院院長)
逢坂恵理子 (ヨコハマトリエンナーレ2011*
総合ディレクター、横浜美術館館長)
余貴美子 (女優)
遠田誠 (ヨコリキャラバンズ 隊長)
山下残 (振付家)
大西麻貴 (建築家)
城戸崎和佐 (建築家)
中村茜 (NPO法人ドリフターズインターナショナル 理事)
梶原俊幸 (シネマ・ジャック&ベティ支配人)
ほか

NAVIGATORS:

Toru Kojamada (Artist)
Nobuaki Date (Artist)
EAT & ART TARO (Artist)
Senri Yamazaki (Actress)
Manuel Tardits (Architect, Mikan)
Jean-Luc Vilmoth (Artist)
David Michaud (Photographer)
Rebecca Lee (Directrice de l'Institut franco-japonais à Yokohama)
Eriko Osaka (Director General Yokohama Triennale 2011, Director, Yokohama Museum of Art)
Kimiko Yo (Actress)
Makoto Enda (Captain of YOKOTORI CARAVANS)
Zan Yamashita (Choreographer)
Maki Ohnishi (Architect)
Nagisa Kidosaki (Architect)
Akane Nakamura (Theatre Producer)
Toshiyuki Kajiwara (Cinema Jack & Betty Manager)
etc

聞き耳ワールド (お散歩型音声ガイド) www.kikimimi.org

横浜の「街歩き」にスポットをあて、音声で楽しむ新たな観光コンテンツとして、国内外のアーティストらが二人一組で横浜を散歩、その時の会話を収録した「聞き耳プロジェクト(後に「聞き耳ワールド」に名称変更)」を展開。美術家の小山田徹が発案。

ウェブサイトから音声をダウンロードできる本プログラムは、お散歩型音声ガイドであり、アートの視点で街歩きを楽しめるコンテンツとして、ETBトラベルデスクで、MP3プレーヤーの無料貸出を行った。2011年度は「聞き耳ワールド」に名称を変更。外国語での収録を開始し、「ヨコハマトリエンナーレ2011」の会期中(2011年8月6日(土)～11月6日(日))音声機器の貸出を行った。現在もウェブサイトから5言語33ツアーを配信中である。

kikimimi world (Walking Audio Tour)

We provided new audio sightseeing contents on "walking through the city of Yokohama" through the "kikimimi project" (later the name changed to kikimimi world) which offers listeners a conversation between two Japanese or overseas artists during their walk through Yokohama.

This project, which allowed people to download the content from the project's home page, is a portable audio guide (from the free MP3 Player rental service at ETB travel desk) invented by artist Toru Kojamada to provide people with a sightseeing experience from an artistic angle. In 2011, under the new name of "kikimimi world" and with additional content in multiple languages, ZOU-NO-HANA Terrace lent MP3 players free of charge during "Yokohama Triennale 2011 (Aug 6th, - Nov 6th 2011)". Today, the contents of 33 tours in 5 languages are still available from the website.



聞き耳ワールドウェブサイト

1 伊達伸明×小山田徹「美術家たちのノリツク
コミ 中華街・ディテールツアー」
Nobuaki Date × Nobuaki Date
Nori-tsukkomi by two artists
Chinatown, a detailed exploration tour

2 EAT & ART TARO×伊達伸明「美術家が見つけた街と食の“おいしい”関係 海産物・中華街
『Window Eating』」
EAT & ART TARO × Nobuaki Date
Artists find the "delicious" relationship between the city and food Kaigandori and Chinatown, "Window eating"

3 ダヴィッド・ミシヨール×レベッカ・リー
「フランスはどこ?」
David Michaud × Rebecca Lee
"France où es-tu?"



1



2



3

2010/9/3 Fri.

夜景開発プロジェクト

Artists: 高橋匡太、森日出夫
ワークショップ会場: 象の鼻パーク

横浜の都市の魅力を顕在化するテーマとして「夜景」に着目。アートによる新しい夜景を創出する「夜景開発プロジェクト」を開催。国連大学や二条城で大規模なライトアップを展開してきたアーティスト高橋匡太を迎え、都橋商店街、三井倉庫、象の鼻カフェ、サークルウォーク、象の鼻防波堤を舞台に光の演出を行った。象の鼻防波堤では、参加者自身がデジタルカメラのストロボライトなどを使ってアーティストと共に夜景を生み出すワークショップを開催した。

本プロジェクトから生まれた風景は、横浜を代表する写真家森日出夫が撮影、後日「もう一つの横浜写真展」として、テラス内で写真展を開催した。

Yokohama night view project

Artists: Kyota Takahashi, Hideo Mori
Workshop Venue: ZOU-NO-HANA Park

Under the theme of rediscovering an urban appeal of Yokohama, we focused on "night views" and promoted the "Night View Project" which created new night views through art, highlighting Miyakobashi Market, Warehouse (Mitsui-Soko Co., Ltd.), ZOU-NO-HANA CAFE, Circle Walk, and ZOU-NO-HANA dyke. The project was lead by artist Kyota Takahashi whose large scale works include the United Nations University light-up and Nijo Castle light-up. At ZOU-NO-HANA dyke, we held a workshop in which participants themselves created night views using strobe lights of digital cameras in collaboration with the artist. Photographer Hideo Mori documented this, and later his photos were displayed within ZOU-NO-HANA Terrace as "A Journey to an Artistic Encounter!!".



「高橋匡太×森日出夫 夜景開発プロジェクト もう一つの横浜写真展」



「象の鼻」夜景開発ワークショップ



野毛都橋商店街ビル



新港サークルウォーク

GENERAL INFORMATION

開催概要
協力: カラーキネティクス・ジャパン株式会社、
三井倉庫株式会社関東支社横浜支店
千若事務所、財団法人横浜市建築助成公社、
横浜野毛商業協同組合

Cooperation: Color Kinetics Japan
Incorporated, Chiwaka Office Yokohama
Main Office Kanto Branch Mitsui-Soko
Co., Ltd., Yokohama City Construction
Finance Corporation, Yokohama Noge Co-op

RELATED EVENTS

W
2010/9/3 Fri.
「象の鼻」夜景開発ワークショップ
Yokohama Night View Project
"ZOU-NO-HANA" Workshop

EX
2010/9/20 Mon. - 10/5 Tue.
高橋匡太×森日出夫 夜景開発
プロジェクト もう一つの横浜写真展
Kyota Takahashi and Hideo Mori
Yokohama Night View Project
Photo Exhibition
"Trip to Artistic Encounter!!"

2011/10/7 Fri. - 10/9 Sun.

スマートイルミネーション横浜 省エネ技術とアートでつくる 「もうひとつの横浜夜景」

Artists: 日下淳一、高橋匡太、谷川俊太郎・覚和歌子(oblaat)、藤本隆行、森日出夫、Responsive Environment(日高仁、西澤高男、山代悟、酒井聡、安味貞旭)、Rhizomatiks(真鍋大度、石橋素)

最新の省エネルギー技術とアートの創造性を融合する「光の祭典」を構想。象の鼻テラスを中心とする横浜臨海部8つのエリアに、アートのイマジネーションあふれる新たな夜景を創出した。

震災後、にわかに注目される省エネルギー技術を活用し、国際的に活躍する7組のアーティストのほか、大学や商店街、市民団体なども参加した産官学民融合のプログラムは夜の観光コンテンツが少ないと言われる、横浜の観光促進に繋がる可能性を大きく感じさせた。会期終了後には、昨年同様、横浜を代表する写真家、森日出夫が、本イベントを様々な視点から捉えた写真を展示した写真展を開催した。

Smart Illumination Yokohama

Artists: Junichi Kusaka, Kyota Takahashi, Shuntaro Tanikawa, Wakako Kaku (oblaat), Takayuki Fujimoto, Hideo Mori, Responsive Environment, Rhizomatiks

ZOU-NO-HANA Terrace developed “Smart Illumination Yokohama”, a “light festival” with cutting-edge energy conservation technology and artistic creativity to realize. “fusion of urban tourism and art”. This event created imaginative new night views in 8 waterfront areas around ZOU-NO-HANA Terrace in Yokohama. Led by industry-academia-private-public collaboration with the participation of universities, local shopping malls, citizen groups as well as 7 international artists leveraging energy conservation technologies, which have drawn additional attention since the Great East Japan Earthquake, this program demonstrated a great potential for night light tourism promotion in Yokohama which is considered less attractive for tourists at night.

As in the previous year, a photo exhibition was held to display the photos of this event taken from different angles by Hideo Mori, a leading photographer in Yokohama.



高橋匡太「ひかりの実」 山下公園

GENERAL INFORMATION

開催概要
会場：象の鼻テラス
象の鼻パーク
山下公園(水の階段、世界の広場 ほか)
横浜人形の家ミュージアムショップ
横浜マリンタワー
元町ショッピングストリート
日本大通り (ZAIM ほか)
横浜海岸教会
シルクセンター国際貿易観光会館
神奈川県庁本庁舎
横浜税関
横浜市開港記念会館
スターバックス コーヒー 横浜元町店
スターバックス コーヒー 横浜公園店

共催：協同組合 元町SS会
特別協力：おもいやりライト運動事務局
後援：LED照明推進協議会

参加大学：多摩美術大学(森脇裕之研究室)、筑波大学芸術学群(逢坂卓郎研究室)、横浜市立大学
協力：佐々木一・大塚幸二(MountPosition)、神奈川県庁本庁舎、横浜税関、横浜市開港記念会館、京浜フェリーボート株式会社、スターバックス コーヒー ジャパン 株式会社、日本大通り活性化委員会、ヨコハマ夜景演出事業推進協議会、京都造形芸術大学 ウルトラファクトリー、横浜海岸教会、横浜マリンタワー、ペロタクシーヨコハマ、I Love Yokohama、伊勢佐木・若葉町連合青年会 (ABY)、NPO法人横浜シティガイド協会、横浜まちづくり倶楽部、シルクセンター国際貿易観光会館、株式会社エクスポート、横浜開港資料館、ホテルニューグランド、日経横浜支局ビル、株式会社中川ケミカル、山手迎賓館、石井通人(株式会社パプアルネス)、ヨコトリキャラバンズ
機材提供：アバゴ・テクノロジー株式会社、カラーキネティクス・ジャパン株式会社、株式会社ハートス、株式会社京成電子、日東光学株式会社、オリックス自動車株式会社
後援：LED照明推進協議会

藤本隆行＋Rhizomatiks
《The Organic Nucleus / 有機中芯的「象の鼻」》
高橋匡太
《ひかりの実》
《Wrapping the City Lights
-既存都市照明のカラーチェンジ-》
演出：高橋匡太
Motomachi Magic Hour
大学参加プロジェクト
Trunk Port Light
横浜マリンタワー
《Color with Sound lightと音のコラボレーション》

Takayuki Fujimoto＋Rhizomatiks
“The Organic Nucleus”
Kyota Takahashi
“Shining Smile Fruit”
“Wrapping the City Lights”
Directed by Kyota Takahashi
“Motomachi Magic Hour”
University Project “Trunk Port Light”
Yokohama Marine Tower “Color with Sound”

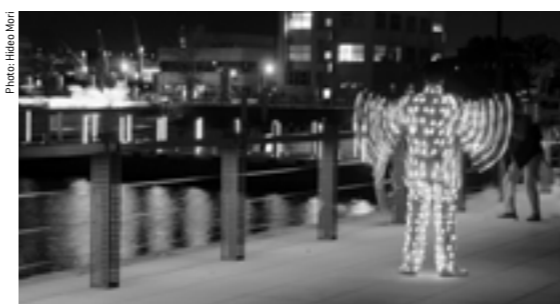


Photo: Hideo Mori

Photo: Hideo Mori

森日出夫写真展

RELATED EVENTS

W
2011/10/7 Fri. - 10/9 Sun.
《ひかりの実》ステーション
(山下公園)
“Shining Smile Fruit”
Station@Yamashita Park

2011/10/7 Fri. - 10/9 Sun.
《ひかりの実》ステーション
(象の鼻テラス)
“Shining Smile Fruit”
Station@ZOU-NO-HANA Terrace

E
2011/10/7 Fri. - 10/9 Sun.
インナーハーバークルーズ/光の航跡
Inner Harbor Cruise / Wake of Lights
主催：京浜フェリーボート株式会社

演出：高橋匡太、ガイド：横浜シティガイド協会

E
2011/10/7 Fri. - 10/9 Sun.
ペロタクシー × Monkey Light
Velotaxi Yokohama × Monkey Light
主催：ペロタクシーヨコハマ

E
2011/10/7 Fri.
横浜夜景巡り
-ひかりの実に願いをこめて-
Yokohama Night View Tour
主催：横浜シティガイド協会

T
2011/10/7 Fri.
スマートイルミネーション・
シンポジウム
Smart Illumination Symposium
協力：ヨコハマ夜景演出事業推進協議会

アーティストトーク
司会進行：岡田勉
(象の鼻テラスアートディレクター)
パネリスト：高橋匡太、藤本隆行、森日出夫、
西澤高男 (Responsive Environment)

シンポジウム
司会進行：松田朋春
(象の鼻テラス プランニングディレクター)
パネリスト：橋元孝夫 (株式会社TKスクエア代表)、国吉直行 (横浜市立大学国際総合科学部 特別契約教授)、小宮草利 (LED照明推進協議会 広報委員長)、近澤弘明 (株式会社近澤レース店 代表取締役社長)、中山こずゑ (横浜市文化観光局 横浜魅力づくり室 室長)

W
2011/10/7 Fri.
森日出夫 横浜夜景写真ワークショップ
Hideo Mori Night View Photo Workshop

2011/10/16 Sun.
森日出夫
横浜夜景写真ワークショップ 講評会
Hideo Mori Night View Photo Workshop Review

＜光のアーティスト日下淳一と巡る＞
イルミ・アート・ツアー!
象の鼻パーク

E
2011/10/8 Sat., 10/9 Sun.
＜光のアーティスト日下淳一と巡る＞
イルミ・アート・ツアー!
Junichi Kusaka Illumi Art Tour
コース1：横浜元町 象の鼻コース
コース2：象の鼻-日本大通りコース

EX
2011/10/16 Sun. - 10/22 Sat.
スマートイルミネーション横浜
省エネ技術とアートでつくる
「もうひとつの横浜夜景」
森日出夫写真展
Smart Illumination Yokohama
Hideo Mori Photo Exhibition
協力：株式会社アマノスタジオ

W
2011/10/8 Sat.
子どもLED教室
LED Workshop Class for Children
主催：LED照明推進協議会

E
2011/10/8 Sat.
ヨコハマナイトピクニック
Yokohama Night Picnic
主催：横浜まちづくり倶楽部

W
2011/10/8 Sat.
高橋匡太 《ひかりの実》
ワークショップ
ーみんなでつくるひかりの樹
Kyota Takahashi
“Shining Smile Fruit” Workshop

P
2011/10/9 Sun.
車座 -Post Peak Oil Orchestra-
The Kuramaza
-Post Peak Oil Orchestra-
企画：松田朋春 (oblaat)
特別協力：おもいやりライト運動事務局
機材提供：オリックス自動車株式会社

出演・詩：谷川俊太郎・覚和歌子 (oblaat)
空間演出：Responsive Environment
(日高仁、西澤高男、山代悟、酒井聡、安味貞旭)
機材制作：久世祥三 (MATHRAX LLC.)

T
2011/10/9 Sun.
ラストナイト「ヨコハマでアートと
都市の話をしよう」
Last Night
企画協力：NPO法人ドリフターズ・インターナ
ショナル

進行：藤原徹平 (NPO法人ドリフターズ・イン
ターナショナル 代表)、守屋慎一郎 (象の鼻テ
ラス プランナー)
ゲスト：城戸崎和佐 (建築家)、大西麻貴 (建築
家)、内海昭子 (現代美術家)、田村友一郎 (現
代美術家)、大学参加プロジェクト参加学生
ほか

②

「文化交易」を具現化する国際交流

海外から気鋭のアーティストを招聘し、象の鼻テラス内にサイトスペシフィックなインスタレーション作品を滞在制作してもらった展覧会を年に一度開催。これは、運営コンセプトである「文化交易」を具現化したプログラムである。単なる作品の展示のみならず、カフェと連動した関連イベントやワークショップ、トークなどを開催することで、より深く、直接的にアーティストとコミュニケーションを取り、作品に触れ楽しんでもらう機会を来館者に提供した。2011年度はクリエイティブな街づくりを行う世界の港町との継続的な交換プログラムの構築を目的に「PORT JOURNEY」を始動。2011年からメルボルン(オーストラリア)との交流がスタートしている。横浜のアーティストの輸出も視野に入れている。

International art exhibition embodying "Cultural Exchange"

ZOU-NO-HANA Terrace has presented a site-specific installation exhibition within the terrace by an overseas budding artist once a year; thus embodying cultural exchange, which is the main concept of ZOU-NO-HANA Terrace.

Related events with a cafe, workshops, and talks as well as the exhibition provided visitors opportunities to direct experience of the work through a deep and direct communication with the artist. In 2011, ZOU-NO-HANA Terrace launched "Port Journey" to advance a sustainable exchange program with port towns all over the world developing creative town building and started an exchange with Melbourne (in Australia) with the intention of exporting Japanese artists from Yokohama to the world.



リリアン・ブルジェア、皆川 明 インスタレーション (右映像)

MARCEL 188CM



ガリバーランチ

GLAS 45CM

GENERAL INFORMATION

開催概要
協力：株式会社ミナ、eatrip、パラダイスアレイ
後援：在日フランス大使館

Cooperation: MINA Co., LTD., eatrip,
PARADISE ALLEY
Supported by: AMBASSADE DE FRANCE
AU JAPON

RELATED EVENTS

E
2009/12/5 Sat., 12/12 Sat.,
12/19 Sat., 12/23 Wed.
ガリバーランチ
Gulliver Lunch

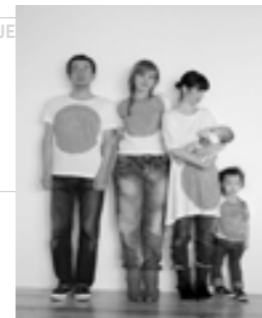
E
2009/12/22 Tue.
クリスマス・ガリバーディナー
Christmas Gulliver Dinner

E
2009/12/19 Sat.
ヴェルニサージュ
協力：株式会社渡辺プラスチック工業
協賛：月の桂 株式会社増田徳兵衛商店

Vernissage

Cooperation: Watanabe Plastic Industry Co., Ltd
Corporate Sponsor: TSUKINO KATSURA SAKE
Masuda Tokubee Shoten Co., Ltd.

BAQUE



皆川 明新作映像作品「さまたさま」

2009/12/2 Wed. - 2010/1/11 Mon.

ガリバーの食卓展 -違和感から生じる創造力の探訪-

Artists:リリアン・ブルジェア、皆川 明、宙トリップ(野村友里、勝見淳平)

「スケール」をテーマとし、日常にありふれたモチーフを巨大化させる手法で作品制作を行うフランス人アーティスト、リリアン・ブルジェアによる巨大ガーデンテーブルセット《ガリバーディナー》をはじめ、ファッションデザイナー、皆川明によるドット柄のファブリックを用いた新作映像作品《さまたさま》、宙トリップによる酵母《2009.12.2》の展示を行った。《ガリバーディナー》で行った、実際に食べることができる巨大な食事を提供する関連イベントは好評を博し、多数のメディアで紹介されるなど、象の鼻カフェと文化プログラムが連動した好例となった。ここで提供したメニューは、鎌倉を拠点とするパラダイスアレイの勝見淳平と映画『eatrip』で初監督をつとめた野村友里との新ユニット、宙トリップが開発。遊び心溢れる巨大なスペシャルメニューを提供した。また、市内のプラスチック板成形・加工会社、株式会社渡辺プラスチック工業の協力の元、製作されたリリアン・ブルジェアの巨大プラスチックカップ《ゴブレット》は、体験型のアートイベント「ヴェルニサージュ」に使用した。

Gulliver Dinner -A journey to find new creativity-

Lilian Bourgeat, Akira Minagawa,
Chu-trip (Yuri Nomura, Junpei Katsumi)

Displays included "Gulliver Dinner" by Lilian Bourgeat who takes something as familiar as a garden table set to a giant one under the theme of "Scale"; a new film using fabric with a polka-dot pattern; "Samazamasama" by fashion designer Akira Minagawa; and yeast "2009.12.2" by Chu-trip. The related eating event for "Gulliver Dinner", which received high praise and attracted media attention, is an example of great collaboration between ZOU-NO-HANA CAFE and cultural programs. This event offered a special and playful gigantic menu by Chu-trip, a new unit formed by Junpei Katsumi of Paradise Alley based on Kamakura, and Yuri Nomura's directorial debut with the film "eatrip". "Goblets", huge plastic cups prepared by Lilian Bourgeat in cooperation with a plastic sheet forming and processing company, Watanabe Plastic Industry Co., Ltd. in Yokohama, were used for an interactive art event, "Vernissage".

21

20

19

18

17

16

15

14

13

12

11

10

09

08

07

06

05

04

03

02

01

00

アーティストインタビュー

artist interview:

lillian bourgeat

「鑑賞者が歓喜の声をあげて 近寄ってくる、集まってくる、 そんな状況を作りたい」

聞き手：岡田勉(象の鼻テラスアートディレクター)

インタビュー構成：新由紀子(イットイズデザイン)

編集：小泉智子(象の鼻テラス)

——今回の象の鼻テラスでの展覧会は想像通りにできましたか？

Lillian Bourgeat (以下B) それほど難しいことはなかったです。いくつか問題はありましたが、最終的に新しい作品を制作できたので良かったと思います。私は日々の生活、人生を、作品に取り入れていますので、どんな時もアーティストとして活動ができるように常日頃から努めています。想定していなかったような環境や、場の状況を受けて作品が変化するというのもよくあります。例えば、象の鼻テラスでの会期中のイベント「ヴェルニサージュ」で使ったゴブレット(巨大なプラカップ)の作品が誕生した時もそうでした。ブルゴーニュの大学での展覧会に向け準備を進めていたのですがその作品の素材が消防法に抵触するというので、制作にストップがかかったことが発端でした。大学の学長から「ヴェルニサージュ(オープニングレセプション)の招待状を送ってしまったからとにかくやらない訳にはいかない」と何度も催促されるし、制作日程にも余裕がなく、どうしようかと悩んだ末、巨大なゴブレットの作品が生まれたんです。最終的に考えるとこの作品は学長のおかげで生まれたと言えます(笑)。

——本展で行ったガリバーランチ・ディナーでの、野村友里さん(宙トリップ)とのコラボレーションはどうでしたか？

B 基本的にはフランスで行っていたことと同じです。料理については特に私から要望を伝えることはなく、いつもその時に担当してもらうシェフにお任せしています。今回のガリバーランチは、とても大きいパンが出てきてそこにナイフを入れると中にまた別の料理があるという、サプライズがゲームのような感じで良かったんです。デザートは象のフンを模したチョコレートケーキもユニークでしたね。以前のディナーでは、小さい料理を作ったシェフもいました。それも面白かったです。

——食事をしたお客さんの反応はどうでしたか？

B 反応は毎回違いましたが、日本の皆さんの方がフランスで行ったディナーよりも盛り上がりやすいようでした。料理の内容にゲーム性があったのもよかったのだと思います。宙トリップはこのテーブルの作品のコンセプトをよく理解してくれました。皆川明さんの作品もドットの大きさで遊んでいる、その「遊びの気持ち」はよかったですね。

——今回、象の鼻テラスを会場に展覧会を行うにあたって、アートのスペースを公共の休憩所であり、カフェでもある、いわゆるアートを展示する空間とは異なる場での展示はいかがでしたか？

B 今回の作品である「テーブル」というのは、もともと人が集まるためのものなので、たくさんの方が集うカフェがすぐ横にあるこの環境は理想的だと思います。テレビの撮影クルーが、展覧会の取材に来た時がありましたが、その時はカフェにいた多くの方が撮影している様子をまるでテレビを見ているかのように眺めていました。そういった状況は理想的ですね。もともとホワイトキューブの空間には興味がないです。



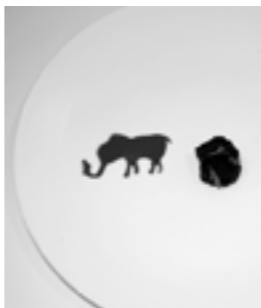
MENU

**リリアン・ブルジェアのアートワーク
《ガリバーディナー》で実際に食事を
楽しむ、参加型のアートパフォーマンス
「ガリバーランチ」のメニュー
フードメニュー考案：宙トリップ**

生活の一部である食事という行為を通して、視覚、味覚、触覚、時間感覚等さまざまな「スケール」の違いによる違和感を体験。

メイン
3種のソースで食べる巨大野菜の
ジオリマプレート(上)
ソース：赤のホットソース、
アンチョビクリームソース、グリーンソース

デザート
ソウダクケーキ(右)
～濃厚なクーベルチョコレートと、ラム酒を
使った半生タイプのチョコレートケーキ
ホーリーバジル入り～



——では、あなたのプライベートな話を聞かせてください。アーティストになるうと思っただけは？

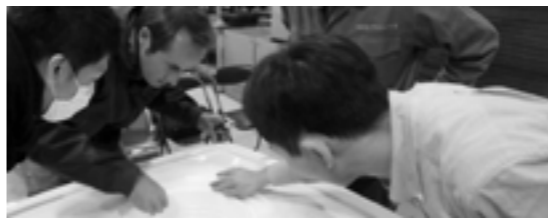
B 12歳のころは木で小さな彫刻をつくっていました。高校は家具職人の学校だったので家具の設計図をいっぱい描きましたね。木彫の勉強もしていました。その後、ディジョンの美術大学に進みましたが、そこではアーティストを目指すのではなく家具職人になるための勉強をしていました。大学ではアーティストかデザイナーかのどちらかを選ぶのですが、私はデザインのコースに入り1年間勉強しました。一方で木彫の制作は続けていて、アートの方がいいなという思いはありました。その間に作成したいろいろな設計図を、ある時デザインコースの先生に見てもらったところ、アートの方へ進んだ方がいいんじゃないかと言われたんです。

——日本では、アーティストを職業にするということは、収入があまりのぞめないということを意味します。アーティストを目指していてもその後デザイナーになる人は多いけれど、デザイナーからアーティストになる人はあまりいないですね。

B フランスでも同じようにアーティストよりは、デザイナーの方が生活しやすいというのはあります。

——あなたの初期のインスタレーション作品にはユーモアの中にシニカルさを含んでいる印象を持っていました。現在は大きな立体作品へと変化しましたがそのきっかけは何でしょうか？

B 自分自身ではそんなに変わったとは思いません。今でも肉肉を込めた作品です。例えば、大きいカトラリーは実際に使うととても食べにくい。また、大きなブーツの作品は左右揃えたペアではなく、実は左足を二つ並べて展示しています。これはアンラッキー(不吉)を意味するフランスのことわざを引用し、制作しました。



渡辺プラスチック工業にて

鑑賞者は、「アーティストかキュレーターが設置時に間違えたんじゃないか?」と思うかもしれない。それもちょっとした皮肉です。通常の5倍のサイズの電話のオブジェは巨大作品シリーズの最初のもので、サイズが5倍だから、呼び出し音のヴォリュームも5倍。音とサイズ以外は普通の電話と同じ機能を持っていて、もちろん通話できます。この作品を展示していた会場は元修道院だったそうで非常に大きいスペースでした。大きい作品も大きな空間の中では小さく見えてしまうので、音で場所を埋め尽くしたいと考えたのです。

——なぜ大きい作品を作ろうと思ったのでしょうか？

B 日常的に目にする電話やブーツ、コップなど、そういう既成のものに昔から愛着を持っていました。また、家具屋の店頭にある大きなイスとか、よく町で見かける宣伝用に巨大化してつくられたものにも興味があったんです。60年代アメリカで起きたポップアートでも日常的なものを巨大にしたオブジェがつくられていたけれど、そのポップアートと宣伝用のオブジェの両方の影響があります。でも、この作品で一番おもしろいのは鑑賞者を巻き込むこと、そこに生じる関係性にあります。

——今回の作品では、鑑賞者が歓喜の声をあげて集まってくる状況を作りたいと言っていましたね。このテーブルの作品は、お客さんが食事をしている状態が完成型ですか?それとも展示されたイスとテーブルを鑑賞するという状態でも完成なのでしょう？

B お客さんが食事を楽しんでいる状態が完成型です。イスとテーブルを眺めるという状態は作品が死んでしまっているような感じです。私は、初期のインスタレーションから一貫して鑑賞者を巻きこんでいく作品を発表していますが、最近のガリバーディナーやヴェルニサージュなどは鑑賞者の参加がないと作品として成り立たないものになっています。こういった作品を発表する理由に、そこでの観客の振る舞いを、作家として観察したいという思いがあります。そしてもうひとつの理由は、現実世界から想像世界へと変換する行為であると考えからです。

Q1. あなたにとってアートとはなんですか？

A. 夢をみるための道具。方法。

Q2. あなたの人生にとって最も大切なことは何ですか？

A. アートを介して考え方の変換を行おうとトライしている。まだ見つけていないもの。まだ探し出していないもの。



安藤洋子ダンスワークショップ&ショウイング

GENERAL INFORMATION

ワークショップ概要
主催：株式会社ワコールアートセンター
Organized by Wacoal Art Center

W

2009/12/26 Sat., 12/27 Sun., 2010/1/9 Sat.
ワークショップ

Workshop

2010/1/10 Sun.
リハーサル、ショウイング(発表会)
Open Rehearsal, Show

ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE WORKSHOP VOL.2

安藤洋子ダンスワークショップ & ショウイング

Artist: 安藤洋子

Yoko Ando

ドイツを拠点に世界で活躍するダンサー安藤洋子による「ダンスワークショップ」とその成果を発表する「ショウイング」を、本展展示会場を舞台として開催した。

幅広い層の参加者が集まり、安藤洋子と一緒に踊る事で身体が持つ本来の想像力を引き出し、アート作品の中、人の前で表現する機会を創出できた。

ヴェルニサージュ





2010/12/3 Fri. - 2011/1/23 Sun.

flyingCity展 —生物機械ターミナル

Artist: フライングシティ

韓国を代表するクリエイティブ・デザイン・スタジオflyingCity (フライングシティ)による日本初個展を開催。

都市におけるコミュニティの変容に焦点を当てたプロジェクトや、都市で生活する人々の表面化しない意識や心理などを可視化する作品を作るflyingCity。

本展では、象の鼻テラスの歴史的背景やランドスケープに着想を得て、照明オブジェ群からなるインスタレーションを発表。彼らの手法のひとつである子供たちのワークショップで得られた様々な姿形の光るオブジェを子ども達の描いた絵を元に制作、それらを「生物機械」と称し、象の鼻テラスを「生物機械」が行き交う場所「生物機械ターミナル (Bio-Mechanism Terminal)」として展示を行った。

会場では来館者に、好きな「生物機械」に名前をつけてもらう人気投票も行い、直接作品に関われるきっかけを提供した。

また、会期中はアウトサイダー達に目を向け、多岐にわたる活動を横浜で行っているアートプロジェクト、ART LAB OVAによる関連展示を実施。象の鼻テラスのシンボル「時をかける象(ペリー)」が、横浜在住のフィリピンや中国などにルーツを持つ子供達によって描かれた生物がプリントされた布で覆い、横浜の多層化した発展の歴史を象徴的に展示した。

flyingCity “Bio-Mechanism Terminal”

Artist: flyingCity

ZOU-NO-HANA-Terrace held flying City's first solo exhibition in Japan. A representative creative design studio in South Korea, flying City's works include a project focusing on transforming community in the city and a work on visualizing awareness and inner life of urbanites obscured beneath superficiality.

This exhibition presented an installation that consists of the illumination of objects derived from their commonly used method of a children's workshop. The installation converted ZOU-NO-HANA Terrace into "Bio-Mechanism Terminal", a transportation terminal for those imaginary living forms called "Bio-Mechanisms", the shining objects in various shapes created based on the children's drawings, and provided visitors with opportunities to directly experience the work by naming their favorite "Bio-Mechanism".

During the exhibition, ART LAB OVA, an art project focusing on outsiders through a wide range of activities in Yokohama, also displayed their related work: the "Perry" Symbol of ZOU-NO-HANA Terrace was covered by a cloth with printed living forms drawn by children with Philippine and Chinese roots, thus representing the multi-stratified historical development of Yokohama.



flyingCity «生物機械ターミナル»

GENERAL INFORMATION

開催概要
企画協力：住友文彦 (キュレーター)
後援：駐日韓国大使館 韓国文化院
ワークショップ協力：Gyeonggi Children's Museum (韓国)

関連企画
企画協力：ART LAB OVA
展示協力：中川るな
展示資料提供：株式会社丸加

Planned and Cooperation: Fumihiko Sumitomo (Curator)
In Association with Korean Culture Center Workshop Cooperated by Gyeonggi Children's Museum / KOREA

Related Plan
Planned and Cooperation: ART LAB OVA (Art Project)
Cooperation: Luna Nakagawa
Display Material Supplied by MARCA CO., Ltd

「子供たちの想像力を通じて、他者(自分とは異なる存在)との境界線を考える」

一見抽象美術のように見える絵の形態は、「幻想旅行」を主題にした子供たちのワークショップから始まった。子供たちと共に行った作業は、まるでフロイトの「不気味さ」の概念のように、子供たちの内に秘めた些細な違和感が込められたメッセージを親しい雰囲気を通じて扱うことができる良い方法です。子供たちの絵からキャラクターを選んで組み合わせると、必ず思いつけないことが起きます。それが、それぞれの多様な意図を歪曲することや、子供たちが意図してなかったものが含まれることもあるでしょう。その結果、絵に残された子供たちの手の感覚は展示されるものたちへと変容を上げます。

このような混成や変形をともなう制作のプロセスは、flyingCityの主な方法論であるだけでなく、とくに横浜のように移住や人の出入りが多い場所において、神聖に維持されてきた固定された意味や、価値というのは何かという、問いをずらすための核心的な役目をします。横浜港大さん橋国際旅客ターミナルを目の前にしたギャラリーで乗客を乗せ、外界を出入りする「生物航空機」や、細胞の形態に分解され超高速に移動し目的地で合体変形する宇宙船など、珍しい「生物機械 (Bio-mechanism)」らを想像することを通じて、私たちはそのような問いかけだけでなく、そのような外界の「生物機械」が実は私たちの身体に対する探求と想像から始まり、結局私たちが宇宙人であり、空間に対して異邦人であるという考えにいきつづのを期待しているのです。

異邦人と現地人の区分が曖昧なこの都市で、私たちは住人と旅人というテーマで考えてみました。港町という地域的な特性は、去ることと、留まることの境界や移動、旅行などの意味について考えさせられるのです。恐らく見知らぬ世界に対して、人の持つ想像力がそのような動きの根本に置かれている衝動ではないかと思われまます。家を離れ、どこかへ行くことを嫌がる子供がいないように、人間の深層的な憧れを表現することも知れません。しかし旅は安全ではない場合もあり、子供たちは不慣れな世界に対する恐ろしさも大きいでしょう。不慣れな世界へ旅をし、試練を乗り越えて宝物を持って帰って来る昔話の英雄のように、子供たちは冒険への熱情だけではなく、それに意味を付与して生きて行く場所も必要とします。このような概念を子供たちが自ら作り上げる話を通じて、イメージで表現してみようと思えます。

Jeon Yongseok (チョン・ヨンソク flyingCity代表)

日訳：朴美姫 編集：住友文彦 (キュレーター、本展企画協力)

RELATED EVENTS

2010/12/4 Sat.
アーティストトーク
「flyingCity 生物機械をめぐる旅」
Artists' talk "flyingCity -A Journey to the Bio-Mechanism Terminal-"

2010/12/12 Sun.
創作体験ワークショップ「Elephant's Fantastic Journey ~象の幻想旅行」
Workshop "Elephant's Fantastic Journey"
講師：ART LAB OVA
Instructor：ART LAB OVA

ART LAB OVA «Elephant's Fantastic Journey ~象の幻想旅行»



Photo: Takashi Arai



子供達の絵を元に、flyingCityが混成、変形した本展インスタレーション
«生物機械ターミナル»のためのドローイング

Through children's imagination, thinking about the boundary between "the Other" (presences which are not yourself) and ourselves.

The style of the painting, which looks like abstract art at first glance, began with a children's workshop about "Fantastic Journey". By opening the process with Children, we were able to capture their imaginings, rich in minute strangeness, like Freud's concept of the uncanny (das unheimliche), yet in a very friendly atmosphere. Each time we isolated elements from their drawing, and combined them, something unexpected happened. Sometimes the combinations subverted the figures' original purpose. Other times we found objects the children themselves were unaware of. Through this process, the children's touch remained in finished work. This practice of blending and mutating children's work also performs another essential function: of dispensing with question of stereotypical meanings or values, sacred cow social narratives, especially in a place of constant migration, of coming and going, like yokohama.

In ZOU-NO-HANA Terrace facing the Osanmashi Yokohama International Passenger Terminal we installed bio-mechanisms such as the bio-airplane, a space vessel to take passengers back and forth so some other world, or a spaceship which disassembles at the cellular level in order to travel at hyper-speeds to somewhere in outer space, where it then reassembles. The suggestion of such works is, of course, that these bio-mechanisms from other worlds are actually based on our own pursuits and imaginations about our bodies and that, in the end, we are the foreigners from space.

As the distinction between foreigner and local is ambiguous, we chose to look at resident vs. traveler, migration and travel; a sense of temptation, of one's imagination about the outside world. Children do not hesitate to venture away from home, towards the unknown. Maybe it's just humanity's subconscious longing. Of course travel isn't necessarily safe. Children rightfully fear the unknown. But like the heroes of all folk stories, who travel out into the unfamiliar, overcome challenges, and bring treasures back home, a child's needs, apart from this passion for adventure, is to have a 'place' to bring meaning to and survive. And so, through images of stories created by children, we hope to express this concept.

Jeon Yongseok
Director of flyingCity,

Translation by Mihee Park,
Edited by Fumihiko Sumitomo, Curator

program: local production 2009

横浜ランデヴープロジェクトのあゆみ *Yokohama Rendez-vous Project*



EAT&ART TAROによるワークショップ「缶詰レトロッキング」



矢内原充志による商品提案の一例



横浜ランデヴーミーティング

2009

横浜を舞台に地元企業とアーティストによるモノづくりの取り組みを開始。両者のマッチングを行う「横浜ランデヴーミーティング」を開催、初年度のテーマとして「ピクニック」を掲げ、様々なピクニック商品の試作品を制作し、「横浜ランデヴープロジェクト展・ピクニックスタジオ」にて展示を行った。

“*Yokohama Rendez-vous Project*” began by matching local companies and artists in Yokohama. Under the theme of *Picnic* for the first year, various trial products for picnic items were displayed at “*Yokohama Rendez-vous Project Picnic Studio*”.

2009 EVENTS LIST

T

2009/11/6 Fri. 12/18 Fri.
横浜ランデヴー ミーティング@
ヨコハマ創造都市センター Vol. 1, 2

EX

2010/3/10 Wed. - 3/28 Sun.
横浜ランデヴープロジェクト展2010・
ピクニックスタジオ

開催概要
協力：ヨコハマ・クリエイティブシティ・
センター
会場デザイン：小泉アトリエ

RELATED EVENTS

T

2010/3/10 Wed.
横浜ランデヴー ミーティング

T

2010/3/13 Sun.
横浜ランデヴー ピクニックセミナー
講師：近澤弘明（株式会社近澤レーズ店
代表取締役）、中川憲造（NDCグラフィックス、
デザイナー）、佐々木龍郎（建築家）

W

2010/3/21 Sun.
缶詰レトロッキング

講師：EAT&ART TARO

W

2010/3/22 Mon.
ペットミーツピクニック「ウチの子印のピク
ニックプレートを作る！」

講師：伊藤さやか

W

2010/3/28 Sun.
横浜ランデヴー ピクニック

program: cultural exchange 2011

PORT JOURNEY

2011年には、横浜市の姉妹都市、姉妹港を中心とした、クリエイティブなまちづくりを行っている、世界各地の港町にある文化機関との交流を行うプロジェクト「PORT JOURNEY」を立ち上げた。相手都市の市政に携わる関係者、アートや他の分野の文化関係者とのディスカッションを経て、ジャンルレスで継続的な文化交流プログラムの構築を目指す。

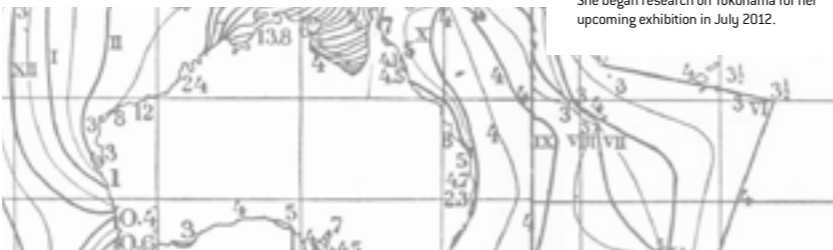
今後の交流予定都市

- メルボルン／オーストラリア
(2011年よりスタート コーディネーター:進藤詩子)
- サンディエゴ／アメリカ
- 上海／中国
- ハンブルク／ドイツ
- バーゼル／スイス
- プリズトル／UK
- バンクーバー／カナダ ほか

In 2011 ZOU-NO-HANA Terrace set up the “PORT JOURNEY” project centering on sister port cities of Yokohama and designed to conduct exchange programs with cultural agencies engaging in creative activities in port cities across the world. Through discussions and talks with and relevant personnel of partner cities, of cultural activities and artisits, this project aims to build a sustainable cultural exchange program in various genre between Yokohama and the world

Cities anticipated for Exchange.

- *Melbourne, Australia*
(started from 2011 coordinator: Utako Shindo)
- *San Diego, U.S.A.*
- *Shanghai, China*
- *Hamburg, Germany*
- *Basel, Switzerland*
- *Bristol, U.K.*
- *Vancouver, Canada etc*



T

2012/2/10 Fri.
アーティストトーク：ブルー・クローム
Artist Talk: Prue Crome

W

2012/2/11 Sat.
ブルー・クローム インタラクティブ
ワークショップ
Prue Crome Interactive Workshop

GENERAL INFORMATION

開催概要
協力：West space
企画協力：ザラ・スタンホープ（キュレーター、
リサーチャー）
Coordinator: Utako Shindo (Artist)
Cooperation: West space
Planning and Cooperation: Zara Stanhope
(Curator, Researcher)

YOKOHAMA ↔ MELBOURNE

2011年9月
キックオフディスカッション
キュレーターザラ・スタンホープによるメルボルンの文化事例紹介
横浜市文化観光局創造都市推進部部長の秋元康幸による横浜市の創造都市政策についてのプレゼンテーション

2011年11月
メルボルンのローカルメディア『BROADSHEET』の寄稿編集者ダン・ルールのトーク

第2部では、横浜で情報発信を行っているゲスト達と、クリエイティブシティ横浜におけるメディアの在り方や役割についてのディスカッションを行った。Dan Ruleは、アートライター視点で横浜をリサーチ、レポート記事が横浜のメディア『創造界隈アートウェブマガジン』に掲載された。

2012年2月
アーティスト、ブルー・クロームが来日
2012年7月に展示に向けて、横浜についてのリサーチを開始した。

YOKOHAMA ↔ MELBOURNE

Sep. 2011
Discussion kicked off
A curator, Zara Stanhope presented a case study in Melbourne.
Creative City Yokohama Promotion Department Manager, Yasuyuki Akimoto announced Creative City Yokohama.

Nov. 2011
Dan Rule, a contributing editor to "Broadsheet", an online magazine in Melbourne, delivered a talk.
In the second part of the program, a discussion with guests, who delivered local information, explored the ideal form and role of local media in Creative City Yokohama. A report written by Dan Rule on Yokohama from the art-writer's view was published in Yokohama's "Creative Area Art Web Magazine".

Feb. 2012.
Artist Prue Crome visited Japan
She began research on Yokohama for her upcoming exhibition in July 2012.

RELATED PROGRAMS

T

2011/9/30 Fri.
第一回キックオフディスカッション「アート&カルチャーが生むパブリックスペース」
"Art in Public: Public space generated by Art and Culture"

GENERAL INFORMATION

開催概要
第一部：「メルボルン、横浜市の公共空間におけるアート活動について」
司会進行：岡田勉（象の鼻テラス アートディレクター）
モデレーター：進藤詩子（アーティスト）
プレゼンター：ザラ・スタンホープ（キュレーター、リサーチャー）、秋元康幸（横浜市文化観光局 創造都市推進部 創造都市推進課 担当係長）
第二部：「フリーディスカッション&質疑応答」
パネラー：ザラ・スタンホープ、秋元康幸、進藤詩子、徳仁美（オーストラリア大使館 文化担当官）

SECTION 1: Artistic activities in public space - Melbourne and Yokohama
Presenter: Zara Stanhope (Curator, Researcher), Yasuyuki Akimoto (Director of Creative City Promotion Department, Culture and Tourism Bureau City of Yokohama)
SECTION 2: Free Discussion & Q&A
Speakers: Zara Stanhope (Curator, Researcher), Yasuyuki Akimoto (Director of Creative City Promotion Department, Culture and Tourism Bureau City of Yokohama), Utako Shindo (Artist), Hitomi Toku (Cultural Officer of the Australian Embassy)

T

2011/11/30 Wed.
トークサロン「都市とメディア—クリエイティブシティにおけるローカルメディアの有効活用」
Talk Salon "The effective use of local media for urban and Creative city"

GENERAL INFORMATION

開催概要
総合司会：大田佳栄（スパイラルキュレーター）
第一部：「Case: Melbourne アートコミュニティに貢献するローカルメディアの役割」
プレゼンター：ダン・ルール 『BROADSHEET』寄稿編集者、ライター）
第二部：座談会：「Case: Yokohama クリエイティブシティ横浜におけるメディアの理想形とは？」
登壇者：ダン・ルール、福住廉（『HAMArt』編集長、美術評論家）、高木美希（公益財団法人横浜観光コンベンション・ビューロー 広報担当）、茂市玲子（株式会社 QUIET 代表、PRプランナー/ディレクター、OPEN YOKOHAMA 2011 PRディレクター）、池尻美紀（ACYコーディネーター）ほか

Coordinator: Utako Shindo (Artist)
Facilitator: Yoshie Ota (Curator, Spiral)
SECTION 1
Presentation: "Case study: Melbourne / the role of local media contributing its art community"
Presenter: Dan Rule (writer, contributing editor "BROADSHEET")
SECTION 2
Discussion: "Case study: Yokohama / The ideal form of media for Creative City Yokohama"
Speakers: Dan Rule (writer, contributing editor "BROADSHEET"), Ren Fukuzumi (editor "HAMArt"), art critique), Miki Takagi (Yokohama Tourism Convention Bureau Public relations), Ryoko Moichi (QUIET LTD. CEO, PR Planner/Director, OPEN YOKOHAMA 2011 PR Director), Miki Ikejiri (ACY coordinator)

2010

横浜市内の障害者施設との協働が文化庁「文化芸術創造都市モデル事業」に認定され、約20点の商品を開発、6月「横浜ランデヴーストア」で販売を開始した。また、市内商業施設での期間限定ワゴン販売や、アーティストと市内の技術者達との協働によるアートワークの制作を行った。

The project in cooperation with facilities for the disabled received designation as "Creative City of Art and Culture Model Project" by the Agency for Cultural Affairs. About 20 items went on sale at "Yokohama Rendez-vous Store" in June and at commercial facilities in Yokohama as a limited-time offer. Artists and engineers in Yokohama collaborated in the artwork creation.

2010 EVENTS LIST

EX

2010/6/5 Sat. - 7/11 Sun.
横浜ランデヴーストア 2010

開催概要

協力：株式会社ミナロ、Ace+

RELATED EVENTS

T

2010/6/5 Sat.
横浜ランデヴー 交流会

E

2010/6/6 Sun.
横浜ランデヴー ピクニック Vol.2
会場：象の鼻パーク

T

2010/6/19 Sat.
横浜ペットライフ～
あなたは犬派？それとも猫派？～
パネリスト：長島孝行（東京農業大学教授、柴犬ブリーダー）、中川憲造（株式会社NDCグラフィックス 代表取締役）、米山由男（有限会社コネヤマブランドデザイン 代表取締役、一般社団法人全国ペット協会 会長）、福山貴昭（ヤマザキ動物看護短期大学 講師）、松田朋春（スバイラル チーフプランナー）
司会：岡田勉（象の鼻テラス アートディレクター）

2010/6/26 Sat.

NPO法人空「風のバード」による商品製作実演

EX

2011/2/25 Fri. - 3/27 Sun.
横浜ランデヴー プロジェクト展
-スタジオ2011-

開催概要：

会場デザイン：abanba.inc

RELATED EVENTS

T

2011/2/28 Mon.
アーティストトーク
ゲスト：acco（アーティスト）、so+ba（グラフィックデザイナー）、高橋信雅（アーティスト）、矢内原充志（有限会社スタジオニプロール 代表取締役、ファッションデザイナー）

E

2011/3/1 Tue., 3/8 Tue., 3/10 Thu.
実演！横浜ランデヴー ファクトリー！
参加施設：NPO法人空「風のバード」、NPO法人中途障害者地域活動センター リワーク神奈川、NPO法人中途障害者地域活動センター とつかわかば

T

2011/3/26 Sat.
パネルディスカッション
宣言：「製造業の解放2011」～粉塵まみれの新たな現場で、クリエイターたちはなにをつくる？～
協力・司会進行：産業Navi（財団法人神奈川県経営者福祉振興財団公益事業本部）
ゲスト：大坪正人（株式会社由紀精密 常務取締役）、中村哲也（現代美術作家）、前川曜（工場デザイナー）、緑川賢司（株式会社ミナロ 代表取締役）、岡田勉（象の鼻テラス アートディレクター）

2010/6/26 Sat.

NPO法人空「風のバード」による商品製作実演



佐藤好彦×有限会社斉藤製作所
（旋盤加工.com）◀Vortex▶

参加アーティスト（順不同）

acco*
イシカワナナ*
Veronika Schäpers*
熊谷彰博*
cena-julia*
SAFARI inc.*
漣健次*
so+ba*
曾谷朝絵*
のむらみちこ*
則武弥*
葉山有樹*
ひびのこづえ*
ふくいあつこ*
福井利佐*
矢内原充志*
伊藤さやか
井上尚子
海山俊亮
押忍！手芸部 部長
木村崇人
佐藤好彦
高橋信雅
Siddhartha Das
TOKUMA
中川憲造 / NDC Graphics
中村哲也
Gwenael Nicolas
Lilian Bourgeat
真喜志奈美

参加団体（順不同）
株式会社協進印刷*
株式会社瀬澤捺染 / 協同組合ギルダ横浜*
株式会社ソーシャル・スペース・カンパニー*
株式会社近澤レース店*
有限会社藤崎*
株式会社ミナロ / 心技隊*
産業NAVI / 財団法人神奈川県経営者福祉振興財団*
有限会社ゲンベイ商店
有限会社斉藤製作所（旋盤加工.com） / 心技隊
株式会社サンドグラスヨコハマ

NPO法人活動ホームいずみ いずみ福祉作業所ゆう*
NPO法人中途障害者地域活動センター ウェーブ磯子*
NPO法人空「風のバード」* [バード]*
NPO法人港南福祉ホーム*
NPO法人活動ホームしもごう 地域作業所第2しもごう*
社会福祉法人いずみ苗場の会 地域活動センターつぼみの家*
就労移行支援事業所 鶴見ワークトレーニングハウス*
NPO法人中途障害者地域活動センター とつかわかば*
社会福祉法人ぐりーんろーど・小規模通所授産施設
【トロワランド】* [ハートランド]* [ネバーランド]
NPO法人中途障害者地域活動センター 港北根っこ会*
NPO法人げんき 鶴見区障害者地域作業所 虹*
NPO法人げんき 鶴見区障害者地域ホーム もとみや*
NPO法人ヒューマンフェローシップ*
NPO法人 みどり福祉ホーム*
NPO法人中途障害者地域活動センター リワーク神奈川*
横浜市地域作業所 わくわくワーク*
社会福祉法人横浜愛育会 おおぐち工房

*「スローレーベル」参加アーティスト・団体・企業

「横浜ランデヴー プロジェクト展 -スタジオ2011」



2011

横浜ランデヴープロジェクトの特色を「スローレーベル」としてブランディング。デザインスタジオSAFARIによる、新しいロゴやパッケージデザインで、ブランドの認知度を高めた。ギフトショーや各種展示会、百貨店の催事などに相次いで出店し、取扱店が大幅に拡大、全て一点もの手づくり雑貨ブランドとして、象の鼻テラスで常時販売を行っている。現在約60点の商品がある。

地域通貨「スローマネー」の発行と引き換えに、刺し子、機織りなど12個のスローワークを通してブランドコンセプトを体験する参加型の展覧会を開催。

※平成23年度神奈川ふるさと雇用再生特別基金受託事業

*"SLOW LABEL" featuring Yokohama Rendez-vous Project was established. A new logo and packages were designed by design studio SAFARI to raise brand awareness. The brand now sells their goods at many venues including gift shows, exhibitions, and sells about 60 items, which are all hand made and one of a kind, regularly at ZOU-NO-HANA Terrace. The project held hands-on exhibitions to provide participants opportunities to experience the brand concept through 12 slow works like needlework and weaving in exchange for the issuance of the community currency, "Slow Money". *2011 Hometown Employment Revitalization Special Grant Program*

2011 EVENTS LIST

T

2011/7/8 Fri.
「横浜ランデヴー プロジェクト」関連イベント トークショー Vol.1
ゲスト：so+ba（グラフィックデザイナー）、ヴェロニカ・シェバス（ブックアーティスト）、岡田恭子（地域作業所わくわくワーク 所長）、江森克治（株式会社協進印刷 代表取締役）

T

2011/8/4 Thu.
「横浜ランデヴー プロジェクト」関連イベント トークショー Vol.2
ゲスト：曾谷朝絵（アーティスト）、矢川晃（NPO法人空）、松田知之（財団法人神奈川県経営者福祉振興財団）、大進寺孝子（財団法人神奈川県経営者福祉振興財団）

E

2011/9/27 Tue.
SLOW LABEL DEBUT EVENT
出演：松田朋春（スバイラルチーフプランナー）、栗栖良依（スローレーベルディレクター）、SAFARI（スローレーベルアートディレクター）ほか
開催概要
以上全て、主催：横浜ランデヴー プロジェクト実行委員会

EX

2012/3/12 Mon. - 3/25 Sun.
SLOW LABEL -THE FACTORY- スローワークしませんか？

開催概要

主催：象の鼻テラス、横浜ランデヴープロジェクト実行委員会
会場デザイン：西田司+萬玉直子（ondesign）

RELATED EVENTS

T

SLOW FORUM明日のものづくり〜スローマニファクチャリングにできること〜
ホスト：江森克治（株式会社協進印刷 代表取締役社長）、松田朋春（スバイラルチーフプランナー）
進行：栗栖良依（スローレーベルディレクター）
第一部「SLOW in Production -人と地球にやさしい生産現場」
ゲスト：岡元真弓（株式会社きものブレイン 取締役副社長）、大山隆久（日本理化学工業株式会社代表取締役社長）、筒井啓介（地域作業所hana代表）
第二部「SLOW in R&D -鋭い感性と協働する開発現場」
ゲスト：金井真介（NPO法人ダイアログ・インザ・ダーク・ジャパン代表）、杉江理（WHILL代表）

W

2012/3/17 Sat., 3/18 Sun.
SLOW SHARING 曾谷朝絵と一緒に試作する "BRANCH (仮)"

W

2012/3/24 Sat.
SLOW SHARING 福井利佐と一緒に習う日本の風習「青守り」

W

2012/3/25 Sun.
SLOW SHARING 矢内原充志と一緒につくるカラフル小物



「SLOW LABEL -THE FACTORY- スローワークしませんか？」

スローレーベルの活動の一例

2011/5/20 Fri. - 5/22 Sun.
第6回ハズデザイン大賞2011 新宿御苑展 出展

2011/6/4 Sat.
「ヨコハマピクニックマルシェ」出店

2011/7/2 Sat. - 7/3 Sun.
「空の森 マルシェ」出店

2011/8/6 Sat. - 11/6 Sun.
「ヨコハマトリエンナーレ2011 OUR MAGIC HOUR -世界はどこまで知ることができるか？」にて取り扱い

2011/8/6 Sat. - 11/6 Sun.
BankART Life III「新・港村 小さな未来都市（ヨコハマトリエンナーレ2011 特別連携プログラム）」にて取り扱い

2011/9/13 Tue.
「rooms23」出展

2011/10/12 Wed. - 10/18 Tue.
スローレーベルショップ in 横浜高島屋 1階正面特設会場 I love the earth

2011/10/29 Sat. - 11/3 Thu.
「DESIGNIDE TOKYO 2011」出店

2012/1/10 Tue. - 2/5 Sun.
スローレーベルショップ in ecute 東京

2012/1/18 Wed. - 1/31 Tue.
スローレーベル ギフトセレクション in 横浜高島屋

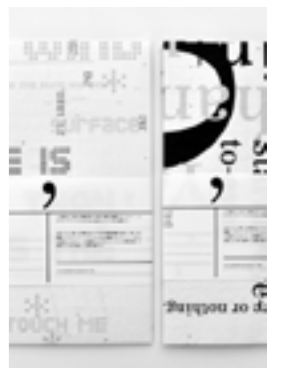
2012/1/28 Sat. - 2/25 Sat.
金沢 21世紀美術館ミュージアムショップにて取り扱い

2012/2/8 Wed. - 2/10 Fri.
アクティブデザイン&クラフトフェア アクティブクリエイターズ（第73回東京インターナショナル・ギフトショー春2012）出店



「SLOW LABEL DEBUT EVENT」

商品の一例



④

パフォーミングアーツプログラム

象の鼻パークとその先に広がる海を見晴らす象の鼻テラスの建築。その特徴的な風景や景観を活かしたパフォーミングアーツプログラムを開催した。国内外を問わず活躍している気鋭のダンサーやカンパニーを選定し、先進的なパフォーミングアーツのクリエイションを一般公開するワークインプログレスを経て、サイトスペシフィックな新作を提供した。

また、横浜赤レンガ倉庫1号館など創造界隈拠点施設との連携による合同企画、TPAM関連企画なども行うと同時に、パフォーミングアーツ初心者からプロまで幅広い層に対するワークショップも多数開催した。

Performing Arts Program

We held performing arts programs leveraging the distinctive landscape and scenery of ZOU-NO-HANA Terrace with a view of the sea behind ZOU-NO-HANA Park.

After a public exhibition of work-in-progress of radical performing arts creation by selected up-and-coming dancers and art companies active at home and overseas, we provided newly site-specific programs.

Also, we organized joint program in collaboration with the facility of creative core areas like Yokohama Red Brick Warehouse No.1 and TPAM in Yokohama as well as many workshops for broader range of people from beginner of performing arts to professional dancers.



© Shinsuke Kamioka

ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.2 安藤洋子 新作ソロ公演『Largo』



2010/1/26 Tue. - 1/28 Thu.

ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.2

ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.1
& DANCE WORKSHOP VOL.1
安藤洋子とダンスパーティー

安藤洋子新作ソロ公演『Largo』

1年目にはザ・フォーサイス・カンパニーの中心的ダンサーであり、横浜出身の安藤洋子を迎え、約10年ぶりとなる新作ソロ公演を発表した。藤本隆行による様々な色の光が照らされる印象的な演出や、荒庸子によるチェロ演奏など静謐な空間に様々な要素が盛り込まれ、安藤洋子のダンスの魅力がさらに引き出した。また、地元企業の近澤レース店の協力により、レースを使用した衣装を着用した。

その他、年間を通して、安藤洋子を講師に迎えたダンスワークショップやイベントも開催。ミナ ベルホネンのデザイナー皆川明をゲストに迎えたトークショーとダンスパーティーは、フォークダンスを見ず知らずの集まった者同士で行うという、大人が童心に返って楽しむ様が印象的なプログラムとなった。皆川明による即興のドローイングの披露も参加者の満足度に繋がっていた。

Yoko Ando "Largo"

In the first year, Yokohama-born Yoko Ando, the main dancer of the Forsythe Company gave a solo performance for the first time in 10 years. An impressive stage illuminated with different colors of light, and a cello performance by Yoko Ara, created a tranquil atmosphere for the attractive dance performance by Yoko Ando, whose lace costume was provided in cooperation with the local CHIKAZAWA LACE CO., LTD.

We also organized dance workshops and events throughout the year with Yoko Ando as an instructor. A talk show and impressive dance party with Akira Minagawa, the chief designer of minä perhonen, invited total strangers to soak in the fun atmosphere of being a kid again through folk dancing with complete strangers. An impromptu drawing by Akira Minagawa further increased the satisfaction of participants.

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：株式会社ワコールアートセンター
協力：株式会社近澤レース店
振付・演出・出演：安藤洋子
チェロ：荒庸子
照明デザイン：藤本隆行

Organized by Wacoal Art Center
Cooperation: CHIKAZAWA LACE Co., Ltd.
Choreography: Yoko Ando
Cello: Yoko Ara
Lighting Design: Takayuki Fujimoto



安藤洋子×皆川明トークショー



安藤洋子によるパフォーマンス



スクリーンにうつった自分とおどろろ!ワークショップ

W

2009/8/18 Tue.
ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE
NIGHT VOL.1 & DANCE WORKSHOP
VOL.1 安藤洋子とダンスパーティー
Dance Party with Yoko Ando

安藤洋子×皆川明トークショー
ダンスパーティー
安藤洋子によるパフォーマンス
ゲスト：クリストファー・ハーディ
(パーカッションリスト)

Talk Show Yoko Ando×Akira Minagawa
Dance Party
Performance by Yoko Ando
Guest: Christopher Hardy (Percussionist)

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：株式会社ワコールアートセンター
Organized by Wacoal Art Center

W

2009/8/19 Wed.
スクリーンにうつった自分
とおどろろ!
-子どもアドベンチャー2009 No.43-
講師：安藤洋子

Kids' Adventure 2009 No.43
Yoko Ando

W

2012/2/16 Thu.
Atelier ZOU-NO-HANA -Dance
Workshop Series-Vol.2 安藤洋子
「Reactor for Awareness in Motion」
ダンスワークショップ
Vol. 2 Yoko Ando

GENERAL INFORMATION

開催概要
協力：山口情報芸術センター [YCAM]
Cooperation: YCAM



2010/10/13 Wed. - 10/16 Sat.

ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.3

まことクラヴ公演 『事情地域ヨコハマ』

2年目は、劇場のみならず、アートスペースや商店街などに出だし、サイトスペシフィックな作品発表を行っているまことクラヴを迎え、『事情地域ヨコハマ』を発表。

彼らの活動の中でシリーズ化している『事情地域』は、その地に深く根付いていながら、住民も見落としてしまいがちな物事を作品の素材として取り入れる作品であり、過去には国内各所で発表を行っている。本公演では、横浜バージョンとして、横浜中華街、横浜三塔などの観光名所や店舗、歌や名物に至るまで綿密なリサーチを経て、横浜に息づくモノやヒト、コトを探った意欲作となった。

また、この作品が評価され、2011年度には“ヨコハマトリエンナーレ2011”公式PR隊ヨコトリキャラバンの振付を担当、街中でパフォーマンスを行った。

Makotochuw “reason region Yokohama”

In the second year, we produced “reason region Yokohama” by Makotochuw whose site-specific performances in art spaces and shopping streets beyond the theater have been presented across the country. Makotochuw’s “reason region” uses things that are deeply rooted in the region and taken for granted by locals.

Yokohama’s version of “reason region” was an ambitious program that reflected in-depth research on Yokohama’s people, objects and places from tourist attractions including Yokohama China Town and three towers, to shops and songs and specialty items.

This highly valued performance led to choreography for the major street performance by YOKOTORI CARAVANS, the official PR group of the “Yokohama Triennale 2011”.

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：まことクラヴ、株式会社ワコールアートセンター
助成：日本芸術文化振興基金
企画制作：スパイラル、ハイウッド
協力：横浜赤レンガ倉庫1号館（公益財団法人横浜芸術文化振興財団）
構成・振付：遠田誠
振付・出演：荒悠平、入手香奈、江戸川凡丸、斉藤栄治、長井江里奈、遠田誠
演奏：古南文秀、大岩航平

Organized by Makotochuw, Wacoal Art Center
Grants from Japan Arts Council
Planned and Produced by SPIRAL, Hiwood
Cooperation: Yokohama Red Brick Warehouse Number 1 (Yokohama Arts Foundation)
Choreography: Makoto Enda
Dancers: Yuhei Ara, Anna Irite, Manjimarui Edogawa, Eiji Saitoh, Erina Nagai, Makoto Enda
Live Music: Fumihide Kominami, Kohei Ohiwa



ヨコトリキャラバンズ



2012/3/2 Fri. - 3/4 Sun.

ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.4

田畑真希新作ソロ公演 『ワタシヲ サスラウ ウタ』

3年目は、横浜ダンスコレクションR2009「未来へ羽ばたく横浜賞」、 「MASDANZA賞」のW受賞をはじめ、国内外から注目を集める振付家、ダンサー田畑真希による新作ソロ公演『ワタシヲ サスラウ ウタ』を開催。衣装が持つ外部との境界線に着目した作品を創出するアーティスト月岡彩の舞台美術、東欧のロマ音楽をベースに独自の世界を作る音楽家アラン・パットンによる演奏を取り入れ、歪む時間／空間を彷徨い、戯れる姿を表現した。また、横浜赤レンガ倉庫1号館との連携により、田畑真希主宰のカンパニー「タバマ企画」による新作『リリバーシブル』の同日公演を開催するW公演企画として開催した。

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：株式会社ワコールアートセンター
協力：株式会社ウナナクール、株式会社JET CHOP、横浜赤レンガ倉庫1号館（公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）
制作協力：レイヨンヴェール
構成・演出・振付・出演：田畑真希
美術：月岡彩
演奏：アラン・パットン

Organized by Wacoal Art Center
Cooperation: une nana cool, JET CHOP, Yokohama Red Brick Warehouse Number 1 (Yokohama Arts Foundation)
Produced and Cooperation: Le Rayon Vert
Choreography: Maki Tabata
Art: Aya Tsukioka
Live Music: Alan Patton

Maki Tabata “The wandering song”

In the third year, Maki Tabata, a choreographer and dancer drawing global attention and winner of “The Yokohama Prize for a Brilliant Future” and “MASDANZA Prize” of Yokohama Dance Collection R 2009, presented a new solo performance, “The wandering song”.

This performance explored wandering in distorted time and space with the performance art by artist, Aya Tsukioka focusing on the boundary with outside world, which costumes create, accompanied by music performance by musician, Alan Patton, whose original creations are based on the Romani music of Eastern Europe. “Re-reversible”, a new work by “co. TABA-MAKI” led by Maki Tabata was presented on the same day in cooperation with Yokohama Red Brick Warehouse Number 1.

W

2011/7/16 Sat., 7/17 Sun.
タバマ企画ワークショップ・オーディション
co. TABA-MAKI Workshop and Audition

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：タバマ企画
協力：象の鼻テラス、横浜赤レンガ倉庫1号館（公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）
制作協力：レイヨンヴェール

Organized by co. TABA-MAKI
Cooperation: ZOU-NO-HANA Terrace, Yokohama Red Brick Warehouse Number 1 (Yokohama Arts Foundation)
Produced and Cooperation: Le Rayon Vert

W

2012/2/16 Thu.
Atelier ZOU-NO-HANA
-Dance Workshop Series- Vol.1
タバマ企画『リリバーシブル』
ダンスワークショップ
Vol.1 co. TABA-MAKI

GENERAL INFORMATION

開催概要
協力：タバマ企画、横浜赤レンガ倉庫1号館（公益財団法人横浜市芸術文化振興財団）
Cooperation: co. TABA-MAKI, Yokohama Red Brick Warehouse Number 1 (Yokohama Arts Foundation)



ヨシコ・チュウマ meets ルートカルチャー 『Hold the Clock: 根の国のギャングたち』

協力パフォーマンス事業

協力パフォーマンス公演や、海外カンパニーによるワークショップ、「TPAM」との連携事業も多数行った。

2009年には、NYを拠点に世界で活躍してきたヨシコ・チュウマとルートカルチャーによる高橋源一郎の文学作品を下敷きとした演劇作品、2011年には、Dance Theatre LUDENSによるダンス公演を開催。様々なアーティストやパフォーマーが、24時間順次パフォーマンスを行っているという実験的なプログラムも展開した。

Cooperation in Performing Arts

We conducted many cooperative projects and a workshop, "TPAM in Yokohama 2012 (Tokyo Performing Arts Meeting in Yokohama)" with a foreign art company:

They include a drama based on a piece written by Genichiro Takahashi and performed by Yoshiko Chuma, a world class artist in NY and ROOT CULTURE in 2009; the 2011 dance performance by Dance Theater LUDENS inspired by the closing time sign in a park; and an experimental round-the-clock performing arts program during the "TPAM in Yokohama 2012" event.

P

2010/2/26 Fri. - 2010/2/28 Sun.
ヨシコ・チュウマ meets
ルートカルチャー 『Hold the Clock:
根の国のギャングたち』
Yoshiko Chuma meets ROOT CULTURE
Hold the clock

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：ザ・スクール・オブ・ハードノックス・ジャパン
共催：NPO法人ルートカルチャー
構成・演出・編集・振付：ヨシコ・チュウマ、ザ・スクール・オブ・ハードノックス・ジャパン
テキスト提供：高橋源一郎『さよなら、ギャングたち』
Organized by The School of Hard Knocks
Co-organized by NPO Root Culture
Choreography: Yoshiko Chuma,
The School of Hard Knocks
Texts: Genichiro Takahashi

RELATED EVENTS

2010/2/14 Sun. - 2/28 Sun.
インスタレーション展示、公開稽古

T
2010/2/26 Fri.
ポストトーク 小崎哲哉 (『ART it』編集長) x
ヨシコ・チュウマ

2010/2/27 Sat.
高橋源一郎 x ヨシコ・チュウマ

2010/2/14 Sun. - 2/28 Sun.
Installation Display

2010/2/26 Fri.
Posttalk Tetsuya Ozaki
(Chief Editor, ART it) x Yoshiko Chuma

2010/2/27 Sat.
Genichiro Takahashi (Writer) x
Yoshiko Chuma

W

2011/1/26 Wed.
ヨーロッパのダンスオーデション
体験ワークショップ「振付家が
ダンサーに求めているものとは？」
講師：ピエール・デュルレー

European dance audition by Pierre Drulers

Instructor: Pierre Drulers

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：シャルロダンスジャパンオフィス
Organized by Charleroi Dance Japan Office

P

2011/2/18 Fri. - 19 Sat.
"TPAM in Yokohama 2011" 関連企画
フィンランド - 日本 国際共同
プロジェクト『The Sacred City -
聖なる街』

パフォーマー：リアリティ・リサーチ・センター
ほか

"TPAM in Yokohama 2011" Finland-Japan joint performance project The Sacred City

Performers: Reality Research Center
and more

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：リアリティ・リサーチ・センター
Organized by Reality Research Center

P

2011/9/16 Fri. - 9/19 Mon.
Dance Theatre LUDENS 新作公演
『1 hour before Sunset』

出演: Dance Theatre LUDENS

Dance Theatre LUDENS 1 hour before Sunset

Performer: Dance Theatre LUDENS

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：Dance Theatre LUDENS
コンセプト・構成・演出・振付：岩瀬多喜子
音楽・演奏：加藤訓子
Organized by Dance Theatre LUDENS
Choreography: Takiko Iwabuchi
Live Music: Kuniko Kato

E

2012/2/17 Fri., 2/18 Sat.
"TPAM in Yokohama 2012" 連携公演
『24L/P - MID RAW-』

ゲストキュレーター：岡崎松恵 (NPO法人
Offsite Dance Project)、アート倉持
(黒パイプ)、永井祐介 (VACANT 代表)、もふ
くちゃん (株式会社モエ・ジャパン 代表取締役
役)、逸藤豊 (ルフトゥーク 代表取締役)

パフォーマー：川口隆夫、クリウム/アニー、
白神ももこ、東野祥子、金魚 (鈴木ユキオ)、
未来.CO (磯島未来) ほか

"TPAM in Yokohama 2012" 24L/P - MID RAW-

Guest Curators: Matsue Okazaki (Producer,
Offsite Dance Project), Art Kuramochi
(Kuro Pipe), MOFUKU-CHAN (Representative
Director, Moe Japan Co., Ltd.), Yutaka Endo
(Representative Director, Luftzug)

Performers: Takao Kawaguchi,
crewburning, Momoko Shiraga,
Yoko Higashino, Kingyo - Yukio Suzuki,
Mirai.Co etc

GENERAL INFORMATION

開催概要
主催：ルフトゥーク、国際舞台芸術ミーティング
in 横浜 2012 実行委員会
Organized by LUFTZUG, Performing Arts
Meeting in Yokohama 2012 Executive
Committee

P

2012/3/6 Tue., 7 Wed.
ヨコラポ'11 『のりしろ』
構成：中村達哉 (コースリーダー)
Yokolab'11 NORISHIRO
Direction: Tatsuya Nakamura

GENERAL INFORMATION

文化庁委託事業「平成23年度次代の文化を
創造する新進芸術家育成事業」
助成：公益財団法人セゾン文化財団、
アサヒビール芸術文化財団
協力：象の鼻テラス、急な坂スタジオ
企画制作：NPO法人STスポット横浜

Commissioned project of Agency
for Cultural Affairs
Grant from The Saison Foundation,
ASAHI BEER ARTS FOUNDATION
Cooperation: ZOU-NO-HANA Terrace,
Steep Slope Studio
Planned and Produced by NPO ST Spot
Yokohama Inc.

W

2010/9/11 Sat. - 9/15 Wed.
カンパニー・ジル・ジョバンによる
ワークショップ
講師：ジル・ジョバン

Geneva Sessions 10 made in Yokohama/Japan

Instructor: Gilles Jobin

GENERAL INFORMATION

開催概要
協力：スイス大使館
Cooperation: Embassy of Switzerland

RELATED PROGRAM

講演会・プレゼンテーション
進行：ジル・ジョバン、クリスチャン・
ヴォーグル (作曲家)

Review / Presentation

Moderators: Gilles Jobin, Cristian Vogel



ライブ・ドローイング・ワークショップ

W

2012/2/19 Sun.
Atelier ZOU-NO-HANA
-Dance Workshop Series-
Vol.3 Odorjou
「ライブ・ドローイング・ワークショップ」

ディレクション：JOU (Odorjou)
講師：Independent Artists Japan
(JOU, 花輪洋治、鹿島聖子、国枝昌人、
青木尚哉、MILLA)

Direction: JOU (Odorjou)
Lecturer: Independent Artists Japan 2012
(JOU, Yoji Hanawa, Shoko Kashima,
Masato Kunieda, Naoya Aoki, MILLA)



Dance Theatre LUDENS 新作公演『1 hour before Sunset』



ヨーロッパのダンスオーデション体験ワークショップ「振付家がダンサーに求めているものとは？」



カンパニー・ジル・ジョバンによるワークショップ

⑤ 体験型ワークショッププログラム

子どもたちの創造性や柔軟な発想を育む子ども向けワークショップを継続プログラムとして展開した。2010年度から初夏に連続して行った「Atelier ZOU-NO-HANA -こどものためのワークショップ-」は、国内外から様々なジャンルのアーティストを迎え、年齢に応じた異なるプログラムを開催。大量の粘土を使い、身体全体を使って造形物を生み出すものや、嗅覚を頼り横浜市内を巡るウォークラリーなど、アーティストとのコミュニケーションを通じて子供たちの豊かな感性を育むアトリエとなる場所を目指した。全プログラムに参加するリピーターなど、多くのテラス愛好家を生む企画となった。

Workshop Program

This on-going program for children is designed to foster their creativity and flexible thinking. "Atelier ZOU-NO-HANA - Workshop for Children", has been held since early summer 2010 and includes age-specific programs in a wide variety of genres with artists working at home and overseas. The ateliers aim to cultivate children's sensitivity through communication with artists and include creating clay objects using the entire body and relying on their sense of smell during a walk rally in Yokohama city. This program welcomed many frequent visitors and increased the number of fans in other Terrace programs.



Vol. 2 藤井志帆 ほか ワークショップ：「粘土であそぶ～大きなふねと広いうみ～」

Atelier ZOU-NO-HANA -こどものためのワークショップ- Vol.1～8

Atelier ZOU-NO-HANA -Workshop for children- Vol. 1-8

GENERAL INFORMATION 2010

開催概要
制作・運営協力：チカソシキ
Produce and operation cooperated by
CHIKASOSHIKI

T

2010/5/4 Tue.
Vol. 1 川瀬浩介 レクチャー：「全ては、
出会いが生んだ出来事だった」
講師：川瀬浩介（作曲家、美術家）
内容：レクチャー
対象：中学生～高校生

Vol. 1 Kohske Kawase
Instructor: Kohske Kawase (Composer, Artist)
Content: Lecture
Participants: Students from junior high
to high school

RELATED INSTALLATION

関連展示
滞在制作期間：2010/4/15 Thu. - 4/28 Wed.
完成作品公開期間：2010/4/29 Thu. - 5/23 Sun.
川瀬浩介「LASTING WAVE for 象の鼻テラス」
講師：レクチャー
対象：幼児～小学生
光と音のインスタレーション「Long Autumn
Sweet Thing」から発展し、新たに「LASTING
WAVE for 象の鼻テラス」という新作を展示。
川瀬が「象の鼻テラス」に滞在し、その場所から得
たインスピレーションを元に新たな楽曲を制
作した。音楽と運動して明滅する光で鑑賞者
を心象世界へと誘う、印象的な作品となった。

Kohske Kawase
"LASTING WAVE for ZOU-NO-HANA Terrace"
WORK IN PROGRESS & EXHIBITION
Kawase's newest work "LASTING WAVE for
ZOU-NO-HANA Terrace" was inspired by the
location of ZOU-NO-HANA Terrace and is
a further evolution of his light and sound
installation "Long Autumn Sweet Thing".
While in residence, he composed impressive
music with flickering lights to lure the viewer
to the world of mental images.



W

2010/5/5 Wed.
Vol. 2 藤井志帆 ほか ワークショップ：
「粘土であそぶ～大きなふねと広い
うみ～」の様子
講師：藤井志帆、柴田芳作、
中西亨（陶芸家、彫刻家）
内容：粘土による造形制作
対象：幼児～小学生

Vol. 2 Shiho Fujii, Housaku Shibata,
Akira Nakanishi
Instructor: Shiho Fujii, Housaku Shibata,
Akira Nakanishi (Ceramic Artist, Sculptor)
Content: Clay Creation
Participants: from a little children to
elementary school students

W

2010/5/15 Sat.
Vol. 3 井上尚子 ワークショップ：
「くんくんずごろくウォーク」
講師：井上尚子（美術作家）
内容：においのウォークラリー
対象：小学生、中学生

Vol. 3 Hisako Inoue
Instructor: Hisako Inoue (Artist)
Content: the Walk Rally of sniffing
Participants: Students from elementary
school to junior high school

W

2010/5/16 Sun.
Vol. 4 岩田とも子 ワークショップ：
「コラージュクラージュ～一歩一歩
想像してみよう！～」
講師：岩田とも子（アーティスト）
内容：コラージュを使った平面制作
対象：小学生（低学年～中学年）

Vol. 4 Tomoko Iwata
Instructor: Tomoko Iwata (Artist)
Content: Planar Collage
Participants: elementary school students

W

2011/5/26 Sat.
Vol. 5 モンスターズ ワークショップ：
「モンスターをつくろう！」
講師：モンスターズ / YELL ART
内容：新聞紙を使った立体制作
対象：2歳～大人

Vol. 5 Monsters
Instructors: Monsters / YELL ART
Content: Solid works with the newspaper
participants: Over the age 2

GENERAL INFORMATION

企画・制作：モンスターズ / YELL ART, スパ
イラル / 株式会社ワコールアートセンター
協力：株式会社協進印刷
Planned and Produced by Monsters / YELL
ART, Spiral / Wacoal Art Center
Cooperation: Kyoshin Printing Co., Inc.

RELATED PROGRAM

2011/6/25 Sat. - 7/18 Mon.
あなたの「エールアート」を描こう！

2011/6/25 Sat. - 7/18 Mon.
Let's draw your "Yell Art"

GENERAL INFORMATION

企画・制作：YELL ART
協力：株式会社協進印刷
Planned and Produced by YELL ART
Cooperation: Kyoshin Printing Co., Inc.



W

2011/7/2 Sat.
Vol. 6 Julie Blanchin ワークショップ：
「おえかきアトリエ&ライブペイン
ティング」
講師：ジュリー・ブランシャン
（作家、イラストレーター）
内容：ドローイング
対象：7～9歳

Vol. 6 Julie Blanchin
Instructor: Julie Blanchin (Writer, Illustrator)
Content: Drawing
Participants: from the age 7 to 9

2011/7/3 Sun.

Vol. 6 Julie Blanchin ワークショップ：
「アニメーション映画作り」
講師：ジュリー・ブランシャン
（作家、イラストレーター）
内容：アニメーション作り
対象：5～7歳

Vol. 6 Julie Blanchin
Instructor: Julie Blanchin (Writer, Illustrator)
Content: Animation Production
Participants: from the age 5 to 7

GENERAL INFORMATION

主催：横浜日仏学院、象の鼻テラス
Organized by Institut franco-japonais à
Yokohama, ZOU-NO-HANA Terrace

W

2011/7/9 Sat., 7/10 Sun.
Vol. 7 Rick Willett ワークショップ：
「Rhythm Universal ～こころの
リズムでつながろう～」
講師：リック・ウィレット（ダンサー、
ポアジーパーカッションist）
内容：バスケットボールを使ったリズムづくり
対象：小学生～中学生以上

Vol. 7 Rick Willett
Instructor: Rick Willett (Dancer, Body
Percussionist)
Content: Rhythm making with basketball
Participants: Over elementary school student

GENERAL INFORMATION

企画：NPO法人リズム・リリーフ
協力：Rhythm Universal実行委員会
Planned by Rhythm Relief Inc.
Cooperation: Rhythm Universal Executive
Committee

W

2011/7/18 Mon.
Special Workshop Vol. 8
柴幸男「いまここで演劇をしてみる」
中高生演劇ワークショップ」
講師：柴幸男（劇作家、演出家、ままごと主宰）
内容：演劇
対象：中学生～高校生

Vol. 8 Yukio Shiba
Instructor: Yukio Shiba (Playwriter, mamagoto)
Content: Drama
Participants: Junior high school students
and high school students

GENERAL INFORMATION

協力：急な坂スタジオ
Cooperation: Steep Slope Studio



Vol. 4 岩田とも子 ワークショップ：「コラージュクラージュ～一歩一歩想像してみよう！～」



Vol. 6 Julie Blanchin ワークショップ：「アニメーション映画作り」



Special Workshop Vol. 8 柴幸男「いまここで演劇をしてみる」中高生演劇ワークショップ」

⑥ イベントプログラム

アート、パフォーマンスアート以外にも、年間を通して、音楽、映画、落語会などのイベントプログラムを不定期に開催。無料のプログラムを中心に開催することで、気軽にアートに触れ、親しむ場を作り、市民から観光客まで多くの来館者に楽しんでいただいた。

音楽 上質な音楽のある暮らしの豊かさを体験することを目的とした、音楽ライブ「夜の演奏会」はSPIRAL RECORDSがおすすめる実力派アーティストを迎え不定期で開催。ピアノやギターなどポピュラーなものから、ハーブやバンジョーなど演奏を聴く機会の少ないものまで、幅広いジャンルの楽器も紹介した。

映画 フードディレクター野村友里による『人』と『食』のつながりを描いた初監督作品『eatrip(イートリップ)』を、宙トリップ(野村友里・勝見淳平)が作る食事と共に楽しむ『おいしい上映会』を開催。協力事業では、野外音楽イベント「GREENROOM FESTIVAL」や横浜日仏学院と連携した映画上映会などを開催した。

落語 日本の伝統芸能である「落語」を象の鼻テラスならではの演出で楽しむ落語会。独特の語り口で個性豊かな高座を繰り広げる噺家、桂枝太郎を迎え、横浜を舞台にした『横浜純情物語』などを披露。

Event Program

In addition to performing arts presentations we held year-round performances of live music, cinema, and Rakugo (comic story). The free programs made art more accessible to visitors of all ages - from locals to nationals to tourists.

Live Music We held "Yoru-No-Ensoukai" with talented artists recommended by Spiral Records and designed to provide an experience with good music. We introduced a wide variety of music genres performed on popular instruments like piano and guitar as well as on the less familiar harp and banjo.

Cinema We organized a "Delicious Film" event to show the first film "eatrip" directed by food director Yuri Nomura. The film portrayed the connection between people and food and was complemented by a dinner meal prepared by Chu-trip (Yuri Nomura / Junpei Katsumi). We also carried out collaborative projects such as an open-air music event, "GREENROOM FESTIVAL," and screenings with Institut franco-japonais à Yokohama.

Rakugo We produced traditional Japanese performing arts, Rakugo, in our original production. Rakugo performer, Edataro Katsura presented the "Yokohama Junjyo Story" set in Yokohama, whose performance is known due to his unique way of storytelling.

program: events

Live Music

SPIRAL RECORDS presents 『夜の演奏会 in 象の鼻テラス』 Yoru-No-Ensoukai Vol.1~6

L
2010/8/7 Sat.
Vol.1 文青「ピアノソロライブ」
Josei

2010/8/14 Sat.
Vol.2 中島ノブユキ feat. 中村潤
「ピアノ&チェロ・ライブ」
Nobuyuki Nakajima feat. Jun Nakamura

2010/8/28 Sat.
Vol.3 青柳拓次「ニューアルバム『まわし飲み』リリース/写真展『藍の花』開催記念
ソロ・ライブ」
Takuji Aoyagi

EX
RELATED EVENT

2010/8/28 Sat. - 9/4 Sun.
青柳拓次写真展「藍の花」
Takuji Aoyagi Photo Exhibition "Ai-No-Hana"

L
LIVE MUSIC
2010/12/11 Sat.
Vol.4 naomi & goro

2011/5/1 Sun.
Vol.5 コトリンゴ
kotringo

2011/6/26 Sun.
Vol.6 tico moon

GENERAL INFORMATION
開催概要
以上全て、主催：株式会社ワコールアートセンター
All programs are organized by Wacoal Art Center



Vol.2 中島ノブユキ feat 中村潤



Vol.3 青柳拓次



青柳拓次写真展「藍の花」



Vol.4 naomi & goro



Vol.5 コトリンゴ



Vol.6 tico moon



「映画『eatrip (イートリップ)』海の上上映会 IN 象の鼻テラス～ミニライブ&宙トリップの食事つき上映会～」

Cinema

C
2010/8/27 Fri.
映画『eatrip (イートリップ)』海の上上映会 IN 象の鼻テラス～ミニライブ&宙トリップの食事つき上映会～
eatrip

GENERAL INFORMATION
開催概要
主催：株式会社スタイルジャム、株式会社ワコールアートセンター
Organized by stylejam inc., Wacoal Art Center

RELATED EVENT

L
「アコースティック mini LIVE」EART
"Acoustic mini LIVE" EART

COOPERATION EVENTS

2011/5/21 Sat., 22 Sun.
"GREENROOM FESTIVAL 2011" 関連イベント
『INTO THE WILD』『180° SOUTH』上映会

180°SOUTH at "GREENROOM FESTIVAL 2011"
INTO THE WILD at "GREENROOM FESTIVAL 2011"

T
2011/5/22 Sun.
トーク
小林崇(ツリーハウスクリエイター)×KEISON
(シンガーソングライター)

Talk
Takashi Kobayashi (Treehouse Creator) ×
KEISON (Singer, Song writer)

GENERAL INFORMATION
開催概要
主催：GREENROOM FESTIVAL実行委員会
Organized by GREENROOM FESTIVAL
Executive Committion



本上映会で提供された宙トリップの食事(上・下)

2011/9/23 Fri.
ガストロノミーの祭典 in 横浜
ドキュメンタリー映画『いのちの食べかた』上映会

Fête de la gastronomie in
Yokohama, with a screening of the
film *Our Daily Bread*

GENERAL INFORMATION
開催概要
主催：横浜日仏学院
Organized by Institut franco-japonais à
Yokohama

Rakugo

E
2011/8/7 Sun.
象の鼻テラス 落語の日 ～夏～
桂枝太郎

ZOU-NO-HANA Terrace Rakugo-No-Hi
in Summer
Edataro Katsura

GENERAL INFORMATION
開催概要
企画協力：横浜にぎわい座
Plan Cooperation: Yokohama Nigiwai-za



木村崇人「カモメの駐車場」



象の鼻テラス 落語の日 ～夏～

GENERAL INFORMATION
開催概要
主催：株式会社ワコールアートセンター
協力：株式会社サンドグラスヨコハマ
協賛：キリンビール株式会社



木村崇人「カモメの駐車場」 象の鼻テラス屋上

ビアパーク -海岸通一丁目-

象の鼻テラスとパークとの一体活用も、象の鼻テラスの運営テーマのひとつである。

2010年の夏は、ビアガーデンスタイルのカフェの延長営業を実施。会場には木村崇人による風を可視化したアートワーク「カモメの駐車場」とエントランスのネオンサインを設置し、音楽ライブや映画上映会など夏の夜を楽しむイベントを開催。2011年夏には、象の鼻パークにて、和楽器の可能性を追求するAUN J クラシック・オーケストラによる、無料のサンセットコンサートなどを開催した。

BEER PARK Kaigan-dori 1 chome

ZOU-NO-HANA Terrace and Park used as a unit is one of the themes of ZOU-NO-HANA Terrace.

In the summer of 2010, we extended opening hours of the beer garden-style cafe. At the site visitors enjoyed "Sea Gull's Parking Lot", an art work by Takahito Kimura, which visualizes the flow of the wind. To add to the enjoyment of the summer nights, a neon sign was set up at the entrance for the live concerts and cinema screenings. In the summer of 2011, ZOU-NO-HANA Park hosted a free sunset concert by AUN J CLASSIC ORCHESTRA, which features traditional Japanese musical instruments.

E
2010/7/21 Wed. - 9/5 Sun.
ビアパーク -海岸通一丁目-
BEER PARK Kaigan-dori 1 chome

展示作品
木村崇人「カモメの駐車場」

Installation
Takahito Kimura
"Sea Gull's Parking Lot"

RELATED EVENT
Kanome Lounge

GENERAL INFORMATION
開催概要
協賛：ベスタクス株式会社
Corporate Sponsor: Vestax Japan



木村崇人「カモメの駐車場」



AUN Jクラシック・オーケストラサンセットコンサート in 横浜

L
2011/8/18 Thu.
AUN Jクラシック・オーケストラ
サンセットコンサート in 横浜
会場：象の鼻パーク

AUN J CLASSIC ORCHESTRA SUNSET
CONCERT in Yokohama
Venue: ZOU-NO-HANA Park

W
2011/8/17 Wed. - 18 Thu.
和太鼓(太鼓や箏など)の
ワークショップ
-子どもアドベンチャー 2011 No.33-
AUN J CLASSIC ORCHESTRA

GENERAL INFORMATION
開催概要
主催：象の鼻テラス、ハートツリー株式会社
Organized by ZOU-NO-HANA Terrace,
Heart Tree

横浜市協力事業

象の鼻テラス自主企画以外に、多様な主体によるイベントに会場提供や運営協力を行った。3年間の運営を通じて得られた横浜の文化団体や創造拠点、諸外国文化機関とのネットワークは、今後の象の鼻テラスの運営にとっても大きな財産となるものと期待される。

Cooperation Programs

In addition to ZOU-NO-HANA Terrace original project, we provided a venue and cooperation for various events. This network built through our three-year operation with cultural institutions in Yokohama, hubs for creative expression, and foreign cultural agencies promises to be a great future asset for ZOU-NO-HANA Terrace.

programs: cooperation



EX

2009/8/22 Sat. - 8/31 Mon.
「みんながつくる横浜写真アルバム -市民が記録した150年-」写真展
 Yokohama Photo Album Made - 150 Years by the Citizens

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：横浜写真アーカイブ実行委員会
 Organized by Yokohama Photo Archive Jikkouinukai

EX

2009/9/12 Sat. - 9/25 Fri.
開国博Y150 出航イベント「種は船」
 2009 Yokohama Port "The Seeds' Trip" Opening 150th Anniversary

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：財団法人横浜開港150周年協会、Y150市民参加プラットフォーム推進委員会
 Organized by Association for 150th Anniversary of the Opening of the Port of Yokohama, The Y150 Citizen Participation Platform Promotion Committee

RELATED EVENT

W

2009/9/12 Sat. - 9/25 Fri.
「種は船」色紙貼りワークショップ
 Workshop "The Seeds' Trip"



EX

2009/9/1 Tue. - 9/10 Thu.
横浜クリエイティブシティ国際会議
 2009関連企画 ～クリエイティブシティ・ヨコハマの取り組み～
 "Creativity moves the City"
 ～Creative City International Conference 2009 in Yokohama～

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：横浜市
 Organized by City of Yokohama

T

2010/3/13 Sat.
都市デザインセミナー「横浜・象の鼻パークの計画・設計プロセス」
 Urban design seminar
 "The plan and design process of ZOU-NO-HANA Park"

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：日本建築学会関東支部神奈川支所
 Architectural Institute of Japan Kanagawa Branch

EX

2011/8/20 Sat. - 8/24 Wed.
「空の芸術祭」イベント
 会場：象の鼻テラス・象の鼻パーク

Pre-Event Art Festival of The Sky

Venue: ZOU-NO-HANA Terrace,
 ZOU-NO-HANA Park

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：空の芸術祭実行委員会「空組」・横浜市文化観光局
 Organized by SORAGUMI: Executive Committee for Art Festival Of The Sky, Culture and Tourism Bureau City of Yokohama

RELATED EVENT

T

2011/8/24 Wed.
シンポジウム「HAPPINESS」をテーマとしたトークショー
 Symposium to discuss "Happiness"



T

2011/9/28 Wed.
OPEN YOKOHAMA 2011 第2回シンポジウム&交流会「街と恋に落ちる? -街とアートのカンケイ-」
 シンポジウム & 交流会
 OPEN YOKOHAMA 2011 Talk Session
 "Arts fall in love with a city?"
 ゲスト：北川フラム(アート・ディレクター)ほか

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：OPEN YOKOHAMA 実行委員会
 共催：横浜市文化観光局
 Organized by OPEN YOKOHAMA Executive Committee
 Co-organized by Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama

EX

2011/10/25 Tue. - 11/5 Sat.
「ジョルジョ・ヴァザーリのウフィツィ：建築とその表現」展
 "GLI UFFIZI DI GIORGIO VASARI: LA FABBRICA E LA RAPPRESENTAZIONE"

GENERAL INFORMATION

開催概要

主催：イタリア文化会館
 Organized by Istituto Italiano di Cultura di Tokyo



エッセイ // ESSAY

横浜市の創造都市政策と象の鼻テラス

横浜市では、横浜の最大の強みである「港を囲む独自の歴史や文化」を活用し、芸術や文化のもつ「創造性」を生かして、都市の新しい価値や魅力を生み出す都市政策を進めてきた。文化芸術、経済の振興と横浜らしい魅力的な都市空間形成というソフトとハードの施策を融合させた新たな都市ビジョン、それが、「文化芸術創造都市 クリエイティブシティ・ヨコハマ」である。創造都市の中心的施設が創造界限拠点と言われている施設である。現在、「ヨコハマ創造都市センター」、「BankART Studio NYK」、「初黄・日の出町周辺地区」、「急な坂スタジオ」、そして「象の鼻テラス」が活動している。多くのアーティストやクリエイターが活動しているこれらの拠点は、個性豊かなディレクターによって運営されており、文化芸術のプラットフォームとして、そして周辺地域や市民との交流拠点となっている。「象の鼻テラス」は、横浜港発祥の地であり、ウォーターフロント軸(みなどみらい21～横浜赤レンガ倉庫～山下公園)と港と街を結ぶ開港シンボル軸(日本大通り～大さん橋国際客船ターミナル)の交差する特異な場所である。そして都心臨海部の歴史や港、文化等の資源をいかながら、文化芸術活動の積極的な誘導をすることにより、まちの魅力を高め、都市の活性化、横浜経済の発展を図る構想「ナショナルアートパーク構想」の先導的施設でもある。

都市は、その都市特有の歴史や文化、経済活動をベースに、常に新しい文化・産業が生まれているところが最大の魅力である。しかし低成長の時代に入り、都市の活力も停滞しかねない。長年、都市デザイン政策など、景観的にも魅力的な都市づくりを進めてきた横浜だからこそ、今都市の活性化施策として「創造都市政策」を進めている。都市の活性化のためには、その都市の歴史や文化・経済活動に、アーティストやクリエイターのような創造性あふれる人達が、新たな工夫を重ね、新しい文化・産業生み出すことが重要である。そのためには、アーティストやクリエイターが集まりやすい環境をつくり、既存の横浜の活動と交流する仕掛けをつくる、これが創造都市政策の基礎となっている。創造界限拠点での個性的な文化芸術活動や、現代アートの国際フェスティバルである「横浜トリエンナーレ」などの開催により、横浜には多くのアーティストやクリエイターが集まってきている。そして、今、街中にオフィスを構えるアーティストやクリエイター達が、「関内外OPEN!」などのネットワークづくりや、地域の食文化や観光・産業との連携事業が始まりつつあり、横浜の街は生き生きと輝こうとしている。

象の鼻テラスは、今活躍中の建築家、小泉雅生氏の設計した施設で、株式会社ワコールアートセンターが運営している。スパイラルを表参道という日本でも最先端の感覚をもった街で運営してきた経験を活かし、大さん橋に客船が停泊する姿を背景にした横浜らしい景観を背景に、センスの良いアート事業を展開している。椿昇さんのシンボルオブジェ《時をかける象(ペリー)》の設置、森山開次さんや安藤洋子さん、まことクラヴのパフォーマンス、文化交易を体感する国際展の開催などは、その一例である。また、象の鼻テラスの場所が、横浜観光の要の位置にあることを活かし、「スマートイルミネーション横浜」や、「聞き耳ワールド」などの、都市観光とアートの融合事業も行っている。単に施設内や象の鼻パークでの事業にとどまらず、日本大通り、山下公園、そして元町商店街にまで活動範囲を広げている。現代アートは、人の心に、そして街に影響を与えることができる、それを象の鼻テラスは実践している。

創造界限拠点であり文化観光交流拠点である象の鼻テラス、そこは、港を背景にした一番横浜らしい場所に立地している。アーティストやクリエイター達にとっては、創造力をかき立てる場所である。開放的な象の鼻テラス内でのアート活動はもちろん、象の鼻テラスを飛び出し、海を使った事業展開、日本大通りなどの街と連動した事業展開、それは、横浜の独自文化と、アーティストやクリエイターが発想する新しい文化との融合である。象の鼻テラスという貴重な場所性と、アートディレクター、岡田勉氏の個性を活かし、この横浜の場所ですしか生まれない新しい文化・産業が創造されることを期待している。

秋元康幸(あきもとやすゆき)／横浜市 文化観光局 創造都市推進部 部長

Creative City Yokohama policy and ZOU-NO-HANA Terrace

The city of Yokohama has advanced an urban policy to create new value and beauty in the city by leveraging its "unique history and cultural resources around the port" and its great asset of "creativity" in art and culture. The new urban vision melds tangible and intangible measures to promote art, culture, and the economy and to form an attractive urban space unique to the city of Yokohama. In this vision of "Creative city, Yokohama", core facilities for the creative city have been designated as hubs: "Yokohama Creativity Center", "BankART Studio NYK", "Hatsuko-Hinode-cho district", "Steep Slope Studio" and "ZOU-NO-HANA Terrace". These hubs, where many artists and creators are active, are run by individual directors and serve as a platform for art and culture, and a base for exchange among the citizens and visitors in the surrounding area. "ZOU-NO-HANA Terrace" marks the birthplace of the port of Yokohama, located at the unique intersection of an axis of waterfront (connecting Minato Mirai 21, Red Brick Warehouses and Yamashita Park) and an axis of symbols of opening the port connecting the port and the city (from Nihon-Odori to Osanbashi Yokohama International Passenger Terminal). ZOU-NO-HANA Terrace also takes the lead in the "National Art Park Plan" which seeks to enhance city appeal and to vitalize the city and economic development by utilizing the history, port, and culture in the waterfront area while actively attracting artistic and cultural activity. Based on the history, culture and economic activities unique to a city, its greatest attraction is the new culture and industry it constantly generates. However, during periods of slow growth, the vitality of a city can decline. For this reason, Yokohama, which has long been advancing urban design policy and urban development for an attractive landscape, is now promoting "Creative City" as its urban vitalization policy.

For urban vitalization, creative people like artists and creators are needed to generate new culture and industry that will add to the innovative history, culture and economic activities of the city. To that end, creating the user-friendly environment for artists and other creators, and the structure to interact with current activities in Yokohama is a cornerstone of the creative city policy. Unique cultural and artistic activities in the creative core areas, and an international contemporary art festival, "Yokohama Triennale", have attracted many artists and creators to Yokohama. Now the city of Yokohama is becoming vibrant by building a network such as "Kannaiqai OPEN!" by Yokohama-based artists and creators and is starting to link the local food culture to tourism and industry. ZOU-NO-HANA Terrace designed by architect Masao Koizumi is operated by Wacoal Art Center. With the experience of running Spiral in Omotesando, a hip area on the cutting-edge of trends in Japan, the center organizes artistic events such as "Perry" symbol by Noboru Tsubaki, performances by Kajji Moriyama, Yoko Ando, and Makotocluv, and international exhibitions to experience cultural exchange against the backdrop of a location special to Yokohama, where cruise ships anchor at Osanbashi Yokohama International Passenger Terminal.

With a location in the heart of tourism in Yokohama, ZOU-NO-HANA Terrace blends urban tourism with art through events like "Smart Illumination Yokohama", and "kikimimi world". Now its activities extend beyond ZOU-NO-HANA Park to Nihon Odori, Yamashita Park and Motomachi Shopping Street. ZOU-NO-HANA Terrace embodies the belief that contemporary art can influence people's minds and their city. ZOU-NO-HANA Terrace, a hub of creative core areas and cultural tourism, is located in the ideal place to feel a sense of Yokohama - the port - which continues to inspire artists and creators. Beyond the artistic activities within ZOU-NO-HANA Terrace with its open atmosphere, organizing events like the one using the sea or linking to the cities such as Nihon Odori means a fusion of the culture in Yokohama with the new culture created by artists and creators.

We hope that by utilizing the unique location of ZOU-NO-HANA Terrace new culture and industry special to Yokohama will be created and that under the individuality and leadership of art director, Tsutomu Okada, contemporary art will influence both people's minds and the city.

*Yasuyuki Akimoto
 Director of Creative City Promotion Dept
 Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama*



夜の象の鼻テラス

Photo: DMCI AND



プロムナードから見た象の鼻テラスメインエントランス

Photo: Katsuhiko Ichikawa



プロムナード側入口

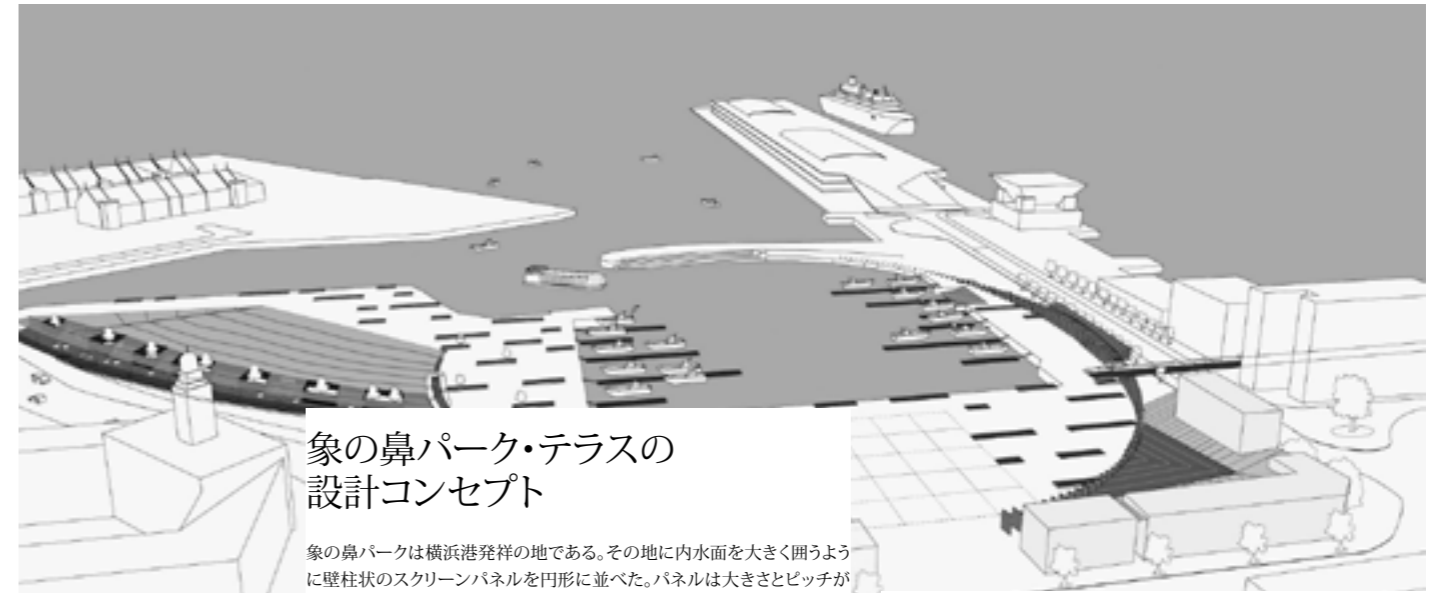
Photo: DMCI AND



Photo: Katsuhiko Ichikawa



Photo: DMCI AND



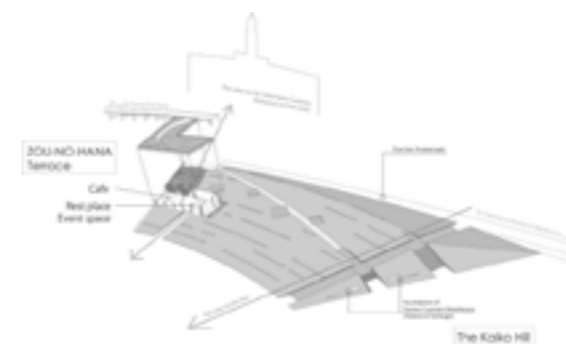
象の鼻パーク・テラスの 設計コンセプト

象の鼻パークは横浜港発祥の地である。その地に内水面を大きく囲うように壁柱状のスクリーンパネルを円形に並べた。パネルは大きさとピッチが少しずつ変化しながら伸びてゆく。小さいエレメントを点列としてつなぎ、大きな風景を描き出そうという目論見だ。パネルは孔の明いた鋳鉄とFRPグレーチングという、重厚さと軽やかさ、近代のイメージと現代のイメージをもつ、対比的な部材を組み合わせている。内側には照明が組み込まれ、夜になると「みなと横浜」の原点が光のサークルとして地上に浮かび上がるという仕掛けだ。

象の鼻テラスは、文化芸術発信拠点ともなるカフェ・休憩所としての役割を果たす。芝生の緩斜面を一枚めぐりあげた、その下に位置している。半分地面に埋もれたような形である。ランドスケープと一体化させることで、横浜三塔など周囲のランドマークへのビスタを阻害しないよう配慮している。実は工事の折りに、地面をめくるといろいろな遺構が出てきた。関東大震災で沈下した防波堤、その時のがれきで覆われた転車台、明治期の敷石など。これらの遺構はパーク内で展示したり、ベンチに活用したりしているが、地面を一枚めくると、その下に積み重ねられた歴史が見えてくるということだ。象の鼻テラスにおいても、同様に芝生を一枚めくったその下に、文化芸術活動が見えてくる。この地ならではの情報発信だ。

また、象の鼻地区は、出会い・交わりの場である。日本大通りの突き当たりには、開港波止場という人々が集う広場があり、その前には東西プールと呼ばれていた内水面がある。いくなれば船が集まる水上の広場である。水線線の軸と日本大通りの都市軸がここで交差する。海と陸、港とまちが出会うところだ。さらに親しき友や恋人との交わり、文化芸術との出会いもあろう。実は年に何回か、スクリーンパネルの光が東西から歩み寄り、最後に日本大通りで出会うという演出もある。歴史を積み重ねてきた出会い・交わりの地で、新たに人々が出会い歴史を築いていく、その背景になればと願っている。

小泉雅生(こいずみ まさお) / 建築家、小泉アトリエ主宰



建築仕様
延床面積：604.04㎡
構造：S-1/0
天井高：2.2m-5.13m
外部仕上げ：RC打放し、小松石積み、レンガタイル
竣工：2009年5月
開館日：2009年6月2日

FACILITY
Total floor area: 604.04㎡
Structure: S-1/0
Ceiling height: 2.2m-5.13m
Exterior finishings: exposed concrete, ashlar masonry of Komatsu stone, brick tiles
Completion: 2009, MAY
Open: 2009, JUNE 2

Design concept for ZOU-NO-HANA Park

ZOU-NO-HANA Park is the birthplace of the port of Yokohama. At this site, various sizes and spans of wall-like screen panels have been arranged along the dykes with the intention of connecting small elements like dots to portray the large landscape. The screen panels consist of the material combination of pierced cast-iron and FRP grating with contrasting images of heaviness and lightness, and modern and contemporary times. Embedded lights of the panels illuminate the starting point of "The Port, Yokohama" at night like a loop of light on the ground.

ZOU-NO-HANA Terrace also plays a role as lounge and cafe, as well as a base promotion of art and culture. Located under the gentle slope of the glass surface, the building has been designed to fit into the landscape and provide a vista of surrounding landmarks such as the three towers in Yokohama, Remains discovered during construction include a sunken breakwater, rubble covered turntable from the Great Kanto Earthquake and flagstone from the Meiji Era and are now displayed in this park and used as benches. These remains indicate our deep feelings and connections to the long history beneath the earth. Similarly, we can see cultural and artistic activities of ZOU-NO-HANA Terrace built under the glass surface. This is another unique way of transmitting information in this special place.

ZOU-NO-HANA Park is also a place of meeting and interaction. People can gather at the plaza called "Open Port Quay" at the end of Nihon odori street and waterfront called "East and West Pool". The quay, like a floating plaza for ships, is located where axis lines of waterfront and Nihon odori street and where sea and land or port and city intersect. It is a place for companionship or the meeting of loved ones or the meeting of culture and art. During several events a year the lights in screen panels illuminating from east and west cross at Nihon odori street. I hope this place with its long history of interaction and meeting will continue to provide a backdrop for meeting new people and shaping history.

Masao Koizumi / Architect, Koizumi Atelier



Photo: Katsuhiko Ichikawa



椿昇「時をかける象（ペリー）」搬入の様子

時をかける象（ペリー）

Artist: 椿昇

椿昇の制作した象の鼻テラスのシンボル。横浜の150年の歩みを見つめ続けてきた「時をかける象（ペリー）」が、これからの横浜と人類を力強く導く、対話と活力のシンボルとなっている。

The 'Perry' Symbol

Artist: Noboru Tsubaki

'Perry', created by Noboru Tsubaki, is the symbol of ZOU-NO-HANA Terrace. The 'elephant' that has kept watch over Yokohama for the past 150 years is a symbol of dialogue and energy, leading the city and people into the future.

作品データ

サイズ: 全長 6m (体長 3m・牙 3m)、
高さ 2m60cm、足のサイズ 72cm
重さ: 約 200kg
仕様: ボディは繊維強化プラスチック
(FRP)、塗装は超合金風、
色目は合板

DATA

Size: Length 6 meters
(body 3 meters/trunk 3 meters)
Height: 2.6 m
Feet: 72 cm
Weight: about 200 kg
Material: FRP (body)
Coating color: Super-alloy-looking colored
Finish: Woodtone pattern



子供たちの思いが詰まった スツール

Artist: カティヤ・トゥキアイネン

フィンランドのアーティスト、カティヤ・トゥキアイネンと55名の横浜の子供たちが、象の鼻カフェのスツールを共同制作。
トゥキアイネンがフィンランドのおとぎ話から着想を得た下絵を描き、子どもたちが彩色を施したスツールは、子どもたちの創造性と、遠い国から来たアーティストとの交流から生まれた思いの詰まった作品であり、象の鼻テラスを構成する重要なアイテムのひとつとなっている。



Stools made by creative children

Artist: Katja Tukiainen

ZOU-NO-HANA CAFE includes stools created by 55 children in Yokohama in collaboration with artist Katja Tukiainen from Finland. Tukiainen's preliminary sketches were inspired by a Finnish fairy tale and then painted by children within design workshops. The stools are full of memories of creative collaboration between children and international artists as well as one of the most notable items within ZOU-NO-HANA Terrace.



RELATED EVENT

関連イベント

2009/5/27 Wed.
カティヤ・トゥキアイネン
ワークショップ
「アーツツールを作る」
Katja Tukiainen Stool
Workshop for Children

GENERAL INFORMATION

開催概要
企画構成: 武松幸治 + E.P.A
協力: Artek
Planned by Yukiharu Takamatsu & E.P.A
Cooperation: Artek

ZOU-NO-HANA TERRACE 象の鼻テラス

② INFORMATION 案内所 OFFICE 事務室

01 PRIVATE 案内所 02 PRIVATE 倉庫 03 PRIVATE 厨房

04 PRIVATE 控室 05 PRIVATE 控室 06 PRIVATE 倉庫

↑&↑ WC トイレ

↓↑& WC トイレ

象の鼻テラスのコーポレート デザインコンセプト

横浜港は1854年の開国以来150年間文化交易の拠点であった、その事実を反映し象の鼻テラスのコーポレートアイデンティティを作成した。
ロゴマークには「文化交易」を象徴し、白と黒・英語と日本語といった対となる表現、またはそれらを交える表現を用いた。このデザイン手法をチラシやポスターでも使用することで、一目で象の鼻テラスのものとなるブランディングを実現している。
イベントや展覧会のグラフィックデザインにもまた、常に対となるトーンでの表現を用いたが、これは必ずしも白と黒とは限らない。
ロゴの矢印は到着と出発を同時に表している。
なお、象の鼻テラスの窓には、遠く世界中の主な港町の方向や港町までの距離が、同様のデザイン手法で表現されている。

so+ba (グラフィックデザイン)

ZOU-NO-HANA Terrace Corporate Design Concept

The corporate identity design for ZOU-NO-HANA Terrace reflects the fact that with the Convention of Kanagawa in 1854 the port of Yokohama opened Japan to the west and has been a hub of "cultural interchange" for the 150 years since.

To symbolize the "cultural exchange" in the logo-mark, the two opposite colors, black and white, and the wording in English and Japanese are used in black solid letters and white framed letters. The logo is designed in a building block-system which can be adapted and applied to flyers and posters. The solid letters create a recognizable look for ZOU-NO-HANA Terrace branding.

The general graphic design for events and exhibitions held at the ZOU-NO-HANA always adopted a duo-tone system, the colors are not necessarily black and white. "The pointing arrow" of the logo visualizes simultaneously the directions of arrival and departure. Further on the windows of ZOU-NO-HANA Terrace, directions and distance to the world's major ports appear again in the same design system.

so+ba, Graphic Design

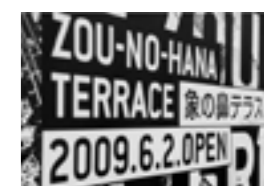
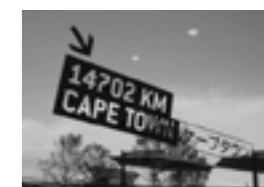




Photo: Iwashiro Arai

象の鼻テラスの内観

象の鼻カフェのコンセプト

象の鼻テラス内に併設された、象の鼻カフェは、ガラス越しに横浜港大さん橋客船ターミナルなどの港の風景が一望できる、テイクアウトスタイルのカフェ。アーティストやクリエイターが発案するメニューやイベントを実施する「アーティストカフェ」として、食を媒介としたアートの広がり提案している。

象の鼻カフェのアイコン「青い象」とユニフォームは、ファッションデザイナーの皆川明が担当。

海をイメージさせる青、象の無邪気な表情やステップを踏んで踊り出しそうな動きから「誰が見ても幸福感のあるもの」の象徴として青い象が誕生。青い象が鼻の先で持っている花は、「象が、なにかを見つけたりなにかに出会った瞬間の、うれしい発見にも似た気持ち」を表現している。

メニュー

横浜の老舗紅茶店サンドグラスヨコハマによるバリエーション豊かな紅茶メニューの他、横浜産の野菜や、地ビールなど地域に根差した食材を使ったオリジナルフードを提供。象をモチーフとした、ゾウノハナソフトクリームは象の鼻カフェの名物となった。

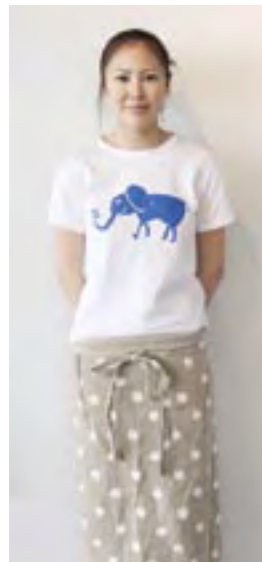
また、宙トリップ、cookieboyなどフードアーティストとのコラボレーションメニューに加え、「ガリバーの食卓展」や「おいしい上映会」を始めとする、各文化プログラムと連動したメニューの開発、ピクニックなど季節に合わせたイベントの開催などを行っている。



象の鼻カフェのアイコン「青い象」
© Akira Minagawa

皆川明がデザインした
象の鼻カフェのユニフォーム

ZOU-NO-HANA CAFE
Original Mineral Water
象の鼻カフェオリジナルラベルの横浜地ビール
ZOU-NO-HANA BEER



P.62 All Photos: Katsuhiko Ichikawa



ゾウノハナソフトクリーム



オープニング記念
宙tripメニュー
ゾウシャワー
アボカドとグレープゼリーにソーダを入れた
食べる飲み物。象が楽しそうに水遊びする姿
からインスパイアされたネーミング。



オープニング記念
宙trip週末限定メニュー
ゾウパン、ゾウダンク
ふんわりした食感の天然酵母の「ゾウパン」と、象のファンをイメージし、季節の素材が香る「ゾウダンク」。
クルミやレーズン等、旬の素材を取り入れ、季節毎に変わる味を提供。

アーティストカフェ Vol.1 cookieboy
Artist's Cafe Vol.1 cookieboy
2011/5/24 Tue. - 6/10 Fri.
主催：株式会社ワコールアートセンター

2周年を記念して、アイシングを使った繊細なアートワークをクッキーに施し、クリエイティブな活動を行っているcookieboyを迎え、カフェのディスプレイと象の鼻カフェ2周年スペシャルデザインのオリジナルアイシングクッキーの販売を行った。



2周年記念
cookieboy 限定メニュー
象の鼻カフェオリジナル
2周年スペシャルデザインクッキー



Concept of ZOU-NO-HANA CAFE

ZOU-NO-HANA CAFE located in ZOU-NO-HANA Terrace is a cafeteria whose glass window provides a view of the port including Osanbashi Yokohama International Passenger Terminal. ZOU-NO-HANACAFE, an "artist cafe", extends art through food by providing menu and events based on the ideas of artists or creators.

"Blue Elephant", the icon of ZOU-NO-HANA CAFE, and its uniform are designed by a fashion designer, Akira Minagawa. "Blue Elephant" generated by combining the image of the blue sea and an innocent-looking elephant who is about to dance, reflects a happy feeling. A flower held in the elephant's trunk represents "the delight of discovery when an elephant finds or comes across something."

Menu

This cafeteria offers original food using local ingredients such as locally-grown vegetables, and locally brewed beer as well as a wide variety of tea from the traditional tea store, Sand Glass Yokohama. Elephant-shaped ZOU-NO-HANA ICE CREAM has become a specialty of ZOU-NO-HANA CAFE.

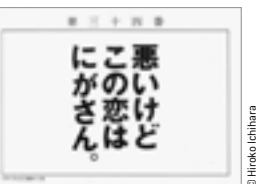
Also, in addition to the menu creation in collaborate with food artists like Chu-trip, and cookieboy, ZOU-NO-HANA CAFE develops new dishes linked with cultural programs such as "Gulliver Diner" and "eatrip" and holds seasonal events like the picnic event.



12 Seasons
12の季節を感じるメニュー。コーディアルを使った月替のオリジナルドリンク。



Sandwichサルソーセージ
横浜ハム作り工房のソーセージと横浜地野菜を使用している



イチハラヒロコ
イチハラヒロコ恋みくじ
2011年冬販売



山田マチ 山田のマカロニみくじ
象の鼻カフェの為に書き下ろしコメントも加わったスペシャルバージョン
2012年冬販売

© Hiroko Ichihara

海都横浜構想2059 と象の鼻テラス

2009年に象の鼻テラスがオープンして3年になる。その間、数々の展示、ワークショップがあり、すっかり横浜の風景として定着してきたのではないかと思う。

2004年に文化芸術創造都市構想が発表されてから、象の鼻パークの整備は、ナショナル・アート・パーク構想の中核をなすプロジェクトであった。

翻訳すれば「国立芸術公園構想」という、一自治体が掲げる構想としては似つかわしくない名称は、今は亡き北沢猛先生の発案である。生前、恩師である先生に、「横浜の都心臨海部は国有地が多いけど、公園だったら港湾緑地として安く整備できる。だからパークなんだよ」と説明され、先生らしいやり方だと妙に納得してしまった記憶がある。しかし、港湾緑地ということとなると、簡単に文化施設を立地させることも出来ず、象の鼻テラスはあくまで無料休憩所である。

都市計画をやっている人間からすると、日本では臨港地区という「見えない線」があり、ここは、旧建設省、ここから向こうは旧運輸省という暗黙の了解があるが、広く世界を見渡してみると、水辺に文化施設を作っているところは多い。リバプールの港湾地区の倉庫には、テイト・ギャラリーの分館であるテイト・リバプールがあり、ヘルシンキにあるヨーロッパ最大のアートセンターであるケーブル・ファクトリー(旧ノキアの電線工場をリノベーション)も水辺にある。港湾地区ということではないが、シンガポールのオールド・パラメント・ハウス(旧国会議事堂)もアートNPOに貸与されてアートセンターとして運営されている。観光名所であるラッフルズの像のすぐ近くだ。最も経済的価値が高く、儲かるであろう場所に、経済的にはその価値を図ることの出来ない文化の拠点がある。一見、資本主義の象徴のようなシンガポールにこうした場所があることの意味は大きい。

象の鼻テラスがオープンした年、私は開港150周年の機会に開港200年の横浜の姿を提案しようと言うプロジェクトに参加した。これから変化が必要である山下ふ頭や瑞穂ふ頭、京浜臨海部などの将来像を話し合ったが、その際にも、これからのウォーターフロントのあり方について、さまざまな議論があった。東京のように、タワーマンションだらけになるのではなく、これからの都市を牽引していくような、文化や交流、新しい産業の場にしていきたい。これは参加したメンバーの共通の理解であったと思う。

人の集まる都市の水辺に文化施設をつくることは当たり前といえ当たり前であり、「見えない線」によって、それがなかなか実現しない日本の状況には難しさを感じる。象の鼻テラスの皆さんには、50年後に振り返った時、これが転換点だったんだと言える様な、「見えない線」を軽やかに飛び越えていくような活動をこれからも期待している。

鈴木伸治(すずきのふはる)／横浜市立大学 国際総合科学部 准教授

プロフィール

1968年大醫生まれ。京大工学部建築学科を経て、東京大学大学院工学系研究科都市工学専攻修士課程修了。同博士課程を中退し、同専攻助手。その後関東学院大学工学部土木工学科(現社会環境システム学科)専任講師、助教授を経て、2006年より現職。2007年から2011年まで横浜市創造都市アドバイザーを務める。専門は都市デザイン/歴史的環境保全。主な著書に「創造性が都市を変える」(編著、学芸出版社、2010)など。

Future Design for Yokohama Inner Harbor Area 2059 and ZOU-NO-HANA Terrace

3 years have passed since ZOU-NO-HANA Terrace opened in 2009. During that time, through exhibitions and workshops, ZOU-NO-HANA Terrace has completely blended into the landscape in Yokohama.

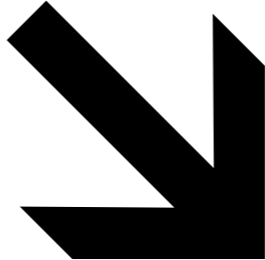
After the announcement of the “Creative City of Art and Culture” plan in 2004, the development of ZOU-NO-HANA Park became a core project for the National Art Park Plan.

Literally, the “Creative City Plan” means “National Art Park Plan”. This uncharacteristic name of the plan for the local government came from my mentor, the late Professor Takeshi Kitazawa. I remember how during his lifetime, he convinced me of his theory of the word “park”; since many waterfront areas in Yokohama are mostly government owned, they could be developed as a “park” at a relatively inexpensive cost and provide a green area for the harbor. But because a cultural facility is not built easily in a green area of a harbour, ZOU-NO-HANA Terrace was created as a free rest house.

From the perspective of a city planner, there is an “invisible line” in harbor areas in Japan like an implied authority between the former Construction Ministry and former Transport Ministry. Many cultural facilities in the world stand on the waterfront: Tate Liverpool, a branch of the Tate Britain warehouse area of Liverpool harbor; the Cable Factory in Helsinki, the biggest art center in Europe (previously the cable factory of Nokia); and the Old Parliament House in Singapore (former Parliament house of Singapore) stands not only in the harbor area but near the statue of Sir Raffles, one of the city’s major tourist attractions, and is leased to art NPO, who also run it as an art center. The cultural base, impossible to be translated into economic value, is located in the most economically valuable and seemingly profitable location which is all the more significant given that Singapore is synonymous with capitalism. In its opening year of ZOU-NO-HANA Terrace, I was involved in Future Design for Yokohama Inner Harbor Area 2059 (Inner Harbor Plan), which developed a vision of Yokohama in 50 years on the occasion of celebrating the 150th anniversary of the opening of the Port of Yokohama. Besides a picture of the future in Yamashita Pier and Keihin Waterfront Area, where change is needed, there were various perspectives for the vision of the waterfront. Within these diverse ideas, participants seemed to share understandings that we would make the waterfront area a leading city area for culture, exchange and the new industry, in contrast to Tokyo which is filled with high-rise condominiums.

There is nothing surprising about building a cultural facility in a populous urban waterfront area; only the “Invisible line” hampers the realization of building such a facility in Japan. I look forward to continued activity of the staff of ZOU-NO-HANA Terrace leaping across the “invisible line” and recognizing what can mark a tipping point in the activities of ZOU-NO-HANA Terrace in 50 years later.

Nobuharu Suzuki, Associate Professor, Yokohma City University



年間来館者数 Numbers of Visitors

2010年度		累計	平均	最多来館者数 該当日	最少来館者数 該当日	休日平均	平日平均
		Total	Average	Maximum Number and the Date	Minimum Number and the Date	Average Weekends	Average Weekdays
年間	Year-end	250,830	705 (D) 20,903 (M)	5,221 5/3 Mon.	33 10/30 Sat.	1,335	404
4月	April (4/8 - 4/30)	20,434	888	3,643 4/18 Sun.	69 4/12 Mon.	2,046	382
5月	May	38,908	1,255	5,221 5/3 Mon.	134 5/24 Mon.	2,411	420
6月	June	21,393	713	4,673 6/6 Sun.	96 6/14 Mon.	1,634	378
7月	July	17,297	558	1,493 7/17 Sat.	89 7/2 Fri.	974	360
8月	August	27,240	879	2,110 8/14 Sat.	396 8/30 Mon.	1,447	646
9月	September	20,577	686	1,917 9/19 Sun.	118 9/30 Thu.	1,224	417
10月	October	25,075	809	3,046 10/17 Sun.	33 10/30 Sat.	1,492	433
11月	November	17,342	578	1,552 11/28 Sun.	179 11/17 Wed.	1,001	367
12月	December	20,115	649	1,770 12/25 Sat.	212 12/13 Mon.	1,228	412
1月	January	15,540	501	1,670 1/9 Sun.	187 1/11 Tue.	784	346
2月	February	15,802	564	1,289 2/13 Sun.	150 2/11 Fri.	940	386
3月	March	11,107	383	1,215 3/6 Sun.	48 3/23 Mon.	655	279

集計期間：2010年4月8日～2011年3月31日〔単位：人〕
Period: 2010/4/8 - 2011/3/31 per person

2011年度		累計	平均	最多来館者数 該当日	最少来館者数 該当日	休日平均	平日平均
		Total	Average	Maximum Number and the Date	Minimum Number and the Date	Average Weekends	Average Weekdays
年間	Year-end	236,714	688 (D) 21,101 (M)	4,008 10/9 Sun.	47 9/21 Wed.	1,291	415
4月	April	19,866	662	1,781 4/24 Sun.	130 4/23 Sat.	1,115	436
5月	May	26,756	863	3,641 5/21 Sat.	124 5/11 Wed.	1,487	469
6月	June	19,303	643	3,529 6/4 Sat.	170 6/29 Wed.	1,276	413
7月	July	19,661	634	1,716 7/24 Sun.	155 7/20 Wed.	1,105	378
8月	August	22,220	717	1,516 8/27 Sat.	223 8/19 Fri.	1,112	579
9月	September	22,207	740	1,813 9/24 Sat.	47 9/21 Wed.	1,319	451
10月	October	31,354	1,011	4,008 10/9 Sun.	355 10/24 Mon.	1,867	541
11月	November	20,530	684	2,059 11/13 Sun.	79 11/19 Sat.	1,263	395
12月	December	22,042	711	3,869 12/24 Sat.	120 12/1 Thu.	1,445	362
1月	January	14,511	484	1,859 1/8 Sun.	85 1/20 Fri.	761	345
2月	February	13,662	471	1,360 2/11 Sat.	104 2/29 Wed.	845	329
3月	March (3/1 - 3/10)	4,602	460	1,210 3/3 Sat.	175 3/5 Mon.	789	319

集計期間：2011年4月1日～2012年3月10日〔単位：人〕
Period: 2011/4/1 - 2012/3/10 per person



メディア掲載リスト抜粋版
Public Record Selection

2009		
象の鼻テラス・象の鼻カフェ・象の鼻パーク	媒体ジャンル	掲載日
象の鼻テラス	象の鼻カフェ	象の鼻パーク
新聞	2008/12/12	日本経済新聞
新聞	2009/5/28	神奈川新聞
新聞	2009/6/2	読売新聞
新聞	2009/6/3	日本経済新聞
新聞	2009/6/3	毎日新聞
新聞	2009/6/11	日本経済新聞
新聞	2009/6/12	朝日新聞
新聞	2009/6/22	毎日新聞
新聞	2009/6/24	産経新聞
新聞	2009/8/1	神奈川新聞
新聞	2009/8/5	日本経済新聞
新聞	2009/10/18	神奈川新聞
雑誌	2009/6/27	DDD
雑誌	2009/6/28	装苑
雑誌	2009/7/12	OZ magazine
雑誌	2009/7/13	日経アーキテクチャ
雑誌	2009/7/21	東京ウォーカー
雑誌	2009/7/23	ChouChou
雑誌	2009/7/24	NIKKEI DESIGN
雑誌	2009/8/1	BRUTUS
雑誌	2009/8/11	OZ magazine
雑誌	2009/8/12	FraU
雑誌	2009/8/15	COMMERCIAL PHOTO
雑誌	2009/8/27	Hanako
雑誌	2009/9/2	横浜ウォーカー
雑誌	2009/10/9	るるぶ横浜中華街みなとみらい
雑誌	2009/12/10	Casa BRUTUS
雑誌	2010/1/10	OZ magazine
フリーペーパー	2009/7/22	ハマジン

フリーペーパー	2009/9/20	mirea
フリーペーパー	2009/12/4	PACIFICO
フリーペーパー	2009/12/23	ハマジン
フリーペーパー	2010/1/1	The YOKOHAMA SEASIDER Magazine
テレビ	2009/8/9	GoGo JAPAN (中国)
テレビ	2009/10/31	NHKニュース
テレビ	2010/1/14	日本テレビ「SPECIAL GIFT」
テレビ	2010/1/15	静岡テレビ 「静岡〇ことワイド!」
ラジオ	2009/6/25	ラジオニッポン「ザ・ホット ライン〜ヨコハマるはず」
web	2009/6/17	ヨコハマ経済新聞
web	2009/6/25	毎日jp
web	2009/7/15	日本経済新聞 Web刊
web	2009/9/29	verita
web	2009/10	TOKYO ART BEAT
web	2009/10/20	ヨコハマ・アートナビ
web	2009/10/21	excite ism
web	2009/10/30	ヨコハマ経済新聞
web	2010/2/24	アートウェブマガジン ヨコハマ創造界隈
カティヤ・トゥキアイネンワークショップ 「アートツールを作ろう」		
web	2009/5/28	ヨコハマ経済新聞
文化交易 象の鼻150年史		
雑誌	2009/7/24	NIKKEI DESIGN
ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.1 & DANCE WORKSHOP VOL.1 安藤洋子とダンスパーティー		
新聞	2009/8/5	日本経済新聞

「みんなでつくる横浜写真アルバム -市民が記録した150年-」写真展			
新聞	2009/8/21	神奈川新聞	
web	2009/8/24	ヨコハマ経済新聞	
スペクタクル展 共振する都市とアート			
新聞	2009/10/18	神奈川新聞	
雑誌	2009/9/2	横浜ウォーカー	
雑誌	2009/10/17	美術手帖	
テレビ	2009/10/31	NHK「ニュース7」	
web	2009/9/28	JDN / Japan Design Net	
web	2009/9/29	verita	
web	2009/10	TOKYO ART BEAT	
web	2009/10/20	ヨコハマ・アートナビ	
web	2009/10/21	excite ism	
web	2009/10/30	ヨコハマ経済新聞	
ガリバーの食卓展 -違和感から生じる創造力の探訪-			
新聞	2009/11/23	産経新聞	
新聞	2009/11/26	朝日新聞	
新聞	2009/12/1	神奈川新聞	
新聞	2009/12/25	日本経済新聞	
雑誌	2009/12/10	POPEYE	
雑誌	2009/12/17	美術手帖	
雑誌	2009/12/19	ecocolo	
雑誌	2009/12/25	spoon.	
フリーペーパー	2009/12/11	ヨコハマ・アートナビ	
テレビ	2009/12/9	スーパーモーニング	
テレビ	2009/12/18	はなまるマーケット	
ラジオ	2009/12/3	Fm yokohama「THE BREEZE」	
ラジオ	2009/12/5	J-WAVE「MODAISTA」	
ラジオ	2009/12/5	Fm yokohama「Route 847」	
ラジオ	2009/12/9	Fm yokohama「土曜ワイド ラジオTOKYO 永六輔とその新世界」	
web	2009/12/1	CINRA.NET	
web	2009/12/13	Woman.excite	
web	2009/12/19	Yahoo!ニュース (Yahoo!トップ)	
2010			
ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.2 安藤洋子新作ソロ公演『Largo』			
新聞	2009/12/25	日本経済新聞	
新聞	2010/1/26	読売新聞	
雑誌	2009/12/10	DANCE MAGAZINE	
フリーペーパー	2009/12/11	ヨコハマ・アートナビ	
テレビ	2010/1/14	tvk「NEWS/ハーバー」	
web	2010/1/25	ヨコハマ経済新聞	
GULLIVER DINNER ガリバーの食卓展			
Largo 安藤洋子			



横浜ランデヴー プロジェクト展2010 -ピクニックスタジオ-			
雑誌	2010/2/28	広報会議	
雑誌	2010/3/9	日経MJ	
新聞	2010/3/21	神奈川新聞	
象の鼻テラス・象の鼻カフェ・象の鼻パーク			
雑誌	2010/6/23	横浜ウォーカー	
雑誌	2010/6/30	JTBガイドブック	
雑誌	2010/9	るるぶ 東京・横浜	
雑誌	2010/9/6	Hanako	
雑誌	2011/1/1	U-magazine (香港)	
雑誌	2011/3/12	OZ magazine	
フリーペーパー	2010/9/20	SALUS	
テレビ	2010/11/26	NHK「首都圏ネットワーク」	
web	2010/12/11	ヨコハマ経済新聞	
横浜ランデヴープロジェクト			
新聞	2010/7/7	神奈川新聞	
新聞	2010/10/9	産経新聞	
新聞	2010/10/9	東京新聞	
新聞	2010/10/10	朝日新聞	
新聞	2010/10/14	毎日新聞	
新聞	2010/10/16	日本経済新聞	
雑誌	2010/12/4	ソトコト	
雑誌	2011/2/28	日経BP	
雑誌	2011/3/28	AERA	
Atelier ZOU-NO-HANA -こどものためのワークショップ- Vol.1~4			
新聞	2010/4/27	産経新聞	
新聞	2010/5/16	朝日新聞	
web	2010/4/30	TOKYO ART BEAT	
web	2010/5/4	ヨコハマ経済新聞	
横浜ランデヴー ストア 2010			
新聞	2010/6/9	神奈川新聞	
新聞	2010/6/14	毎日新聞	
RENDEZ-VOUS PROJECT 2010 横浜ランデヴー/プロジェクト展			



ZOU-NO-HANA BEER PARK ビアパーク「海岸通一丁目」			
象の鼻カフェ 2010年7月21日(水) - 9月5日(日)			
新聞	2010/6/20	読売新聞	
雑誌	2010/6/1	ブレーン	
テレビ	2010/6/11	NHK「首都圏ネットワーク」	
テレビ	2010/6/26	tvk「あっぱれ! KANAGAWA 大行進」	
ビアパーク 海岸通一丁目			
web	2010/8/13	ヨコハマ経済新聞	
web	2010/8/16	fashionjp.net	
web	2010/8/20	BERRY magazine	
ETB (エレファント・トラベル・ビューロー) -象観光プロジェクト-			
新聞	2010/9	読売新聞	
新聞	2010/9/4	朝日新聞	
新聞	2010/10/5	朝日新聞	
フリーペーパー	2010/9/15	神奈川芸術プレス	
フリーペーパー	2010/9/20	SALUS	
テレビ	2010/9/18	tvk「ずばり! 横浜」	
web	2010/8/30	ヨコハマ経済新聞	
ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.3 まことクラブ公演「事情地域ヨコハマ」			
新聞	2010/10/6	神奈川新聞	
新聞	2010/10/8	高知新聞	
web	2010/8	SHIFT	
web	2010/8/25	アートウェブマガジン ヨコハマ創造界隈	
flyingCity展—生物機械ターミナル			
新聞	2010/12/1	朝日新聞	
新聞	2010/12/28	読売新聞	
雑誌	2010/12/1	ブレーン	
雑誌	2010/12/15	BRUTUS	
雑誌	2010/12/17	美術手帖	
雑誌	2011/1/1	U-magazine (香港)	
テレビ	2011/1/11	ハマランチョ	



FLYINGCITY展—生物機械ターミナル			
FlyingCity展—生物機械ターミナル 2010年12月3日(金) - 2011年1月23日(日)			
web	2010/11	SHIFT	
web	2010/11/28	ecocolo.com	
web	2010/12	朝日マリオン・コム	
web	2010/12	Tokyo Art Navigation	
web	2010/12	TOKYO ART BEAT	
web	2010/12/7	verita	
web	2010/12/11	ヨコハマ経済新聞	
2011			
ヨーロッパのダンスオーディション体験ワークショップ 「振付家がダンサーに求めているものは？」			
新聞	2011/2/24	神奈川新聞	
ETB「エレファント・トラベル・ビューロー」			
象観光プロジェクト 2010年9月10日 - 11月3日			
YH 2010/9/10			





横浜ランデヴー プロジェクト展・スタジオ2011-

新聞	2011/3/22	織研新聞
テレビ	2011/3/21	tvk「ハマランチョ」

象の鼻テラス・象の鼻カフェ・象の鼻パーク

雑誌	2011/4	るるぶ 東京・横浜
雑誌	2011/4/5	横浜ウォーカー
雑誌(ムック本)	2011/7/15	YOKOHAMA KAMAKURA CAFE BOOK
雑誌	2012/3	ことりっふ 横浜中華街
雑誌(ムック本)	2012/3	ARTCAFE CRUISING みんなのアートカフェ
フリーペーパー	2011/5/25	ハマジン
テレビ	2012/3	KHB東日本放送「突撃! ナマイキTV」

SLOW LABEL(横浜ランデヴープロジェクト)

新聞	2011/8/31	日本経済新聞
新聞	2011/8/31	毎日新聞
新聞	2011/10/15	毎日新聞
雑誌	2011/12/20	ショップ&ブランドの売するためのツール戦略とデザイン
雑誌	2012/1/28	装苑
フリーペーパー	2011/10/11	高島屋ニュース
web	2011/8/29	VOGUE JAPAN

SPIRAL RECORDS presents 『夜の演奏会 in 象の鼻テラス』

Vol.5 コトリンゴ		
雑誌	2011/4/20	横浜ウォーカー
web	2011/4/26	verita

“GREENROOM FESTIVAL 2011”関連イベント 『INTO THE WILD』 『180°SOUTH』 上映会

web	2011/5/18	ヨコハマ経済新聞
web	2011/5/20	VOGUE JAPAN

アーティストカフェ Vol.1 cookieboy		
ラジオ	2011/5/30	Fm yokohama「THE BREEZE」
web	2011/6/7	fashion.net クリエイターズ・ブログ

Atelier ZOU-NO-HANA -こどものためのワークショップ- Vol.5~7, Special Workshop Vol.8

新聞	2011/6/21	神奈川新聞
新聞	2011/6/23	毎日新聞
web	2011/6/25	Yahoo!ニュース

聞き耳ワールド (お散歩型音声ガイド)

新聞	2011/8/2	毎日新聞
新聞	2011/9/3	朝日新聞
雑誌	2011/8/23	横浜ウォーカー

象の鼻テラス 落語の日 ~夏~

新聞	2011/8/9	神奈川新聞
ラジオ	2011/8/6	FM Salus「Spangle Assort」
web	2011/8/2	livedoorニュース

AUN Jクラシック・オーケストラ サンセットコンサート in 横浜

新聞	2011/8/10	神奈川新聞
フリーペーパー	2011/7/20	mirea
テレビ	2011/8/16	tvk「ありがとう!」

Dance Theatre LUDENS 新作公演『1 hour before Sunset』

新聞	2011/9/7	神奈川新聞
新聞	2011/9/14	毎日新聞

スマートイルミネーション横浜

省エネ技術とアートでつくる「もうひとつの横浜夜景」

新聞	2011/10/1	朝日新聞
新聞	2011/10/1	読売新聞
新聞	2011/10/8	毎日新聞
新聞	2011/10/8	読売新聞
雑誌	2011/8/11	OZ magazine



雑誌	2011/8/23	横浜ウォーカー
雑誌	2011/11/28	商店建築
テレビ	2011/9/26	NHK総合 「こんにちはいっと6けん」
ラジオ	2011/10/3	NHK横浜「FMサウンド☆クルーズ」
web	2011/9/27	greenz.jp
web	2011/9/29	Fm yokohama 「E-ne! ~good for you~」
web	2011/10/5	exciteニュース
web	2011/10/5	fashionjp.net
web	2011/10/5	Yahoo!ニュース

PORT JOURNEY Yokohama⇄Melbourne

web	2011/11/25	在日オーストラリア大使館ウェブサイト
web	2011/12/26	アートウェブマガジン ヨコハマ創造界隈

HOPE 横浜の子どもたちが贈る 希望 笑顔 元気

新聞	2011/12/15	日本経済新聞
新聞	2011/12/24	読売新聞
新聞	2011/12/28	東京新聞
新聞	2011/12/29	日本経済新聞
新聞	2011/12/29	毎日新聞

新聞	2011/12/30	毎日新聞
テレビ	2011/12/24	フジテレビ「めざましどうようび」
テレビ	2012/1/1	NHK「ゆく年くる年」
web	2011/12/28	Yahoo!ニュース

2012

ZOU-NO-HANA TERRACE DANCE NIGHT VOL.4

田畑真希新作ソロ公演『ワタシササラウタ』		
新聞	2012/3/4	朝日新聞



象の鼻テラス内で行われたイベント等のポスターデザインの一例 ZOU-NO-HANA Terrace Poster Designs



ウェブサイトトップ // website's top page



ウェブサイトイベントページ // website's event page



「スマートイルミネーション横浜 省エネ技術とアートでつくる『もうひとつの横浜夜景』」のドキュメントブックを作成 Published Smart Illumination document book



パンフレットを作成 (表、裏) // ZOU-NO-HANA Terrace Pamphlet



主な参加アーティスト・クリエイターのプロフィール *Artists' Profiles*

象の鼻テラス、象の鼻カフェ

梶昇 / アーティスト
Noboru Tsubaki / Artist
1953年、京都市生まれ。京都市立芸術大美術専攻科修了。1993年のベネチア・ビエンナーレに出品。2001年の横浜トリエンナーレでは室井尚・横浜国立大教授(当時は助教授)と組み、巨大なバットのバルーン「インセクト・ワールド、飛蝗(バッタ)」を発表。2005年4月から、京都造形芸術大空間演出デザイン学科教授。http://unboy.org/

カティア・トゥクキアイネン / アーティスト
Katja Tukiainen / Artist
1969年、フィンランド・ボリ生まれ。現在ヘルシンキ在住。日本の漫画などに影響を受け、愛らしい少女を表情豊かに描き出す画風で活躍している。http://www.katjat.net/

so+ba / グラフィックデザイナー
so+ba / Graphic Designer
[so]=アレックス・ソングレーッガーと[ba]=スザンナ・ペアーによるスイス人デザインユニット。2001年、東京にてデザインスタジオ [so+ba]を設立。スイスと日本、異なる文化への深い理解は「クロスカルチャー・コミュニケーション」というテーマになる。現在は、グラフィック、アートディレクションやVJを行う傍ら、多摩美術大学でタイポグラフィーの教鞭をとる。象の鼻テラスのコーポレートデザインを手掛けている。http://so-ba.cc/
※「スローレーベル」、「聞き耳ワールド」参加

皆川 明 / minä perhonen 主宰・チーフデザイナー
Akira Minagawa / Chief Designer of minä perhonen
1967年生まれ。ファッションブランドminä(2003年よりminä perhonen)を95年に設立。テキスタイルからオリジナルで手がけるブランドとして、洋服のみならず家具やうつわなどのプロダクトまでデザインの幅を問わず活動。一方で個人としても活動を広げ、テキスタイルデザイナーとしてデンマークのテキスタイルメーカーKVADRAT(2006年～)、英国のテキスタイルメーカーLIBERTY(2010-11AW)にデザインを提供するほか、コンテンポラリーダンスの舞台美術や衣装、東京スカイツリー(R)の制服なども手がける。著書に『皆川 明の旅のかけら』(文化出版局)、『ミナを着て旅に出よう』(DAI-X出版)、ブランドとしては、『minä perhonen?』(ピー・エヌ・エヌ新社)がある。象の鼻カフェの青い象のキャラクターやユニフォームを手掛けている。http://www.mina-perhonen.jp/
※「ガリバーの食卓展」参加

宙trip(野村友里・勝見淳平)
Chu-trip(Yuri Nomura, Jumpei Katsumi)
鎌倉市農協連即売所内にある、天然酵母の焼きたてのパンが魅力のパン屋パラダイスアレイと、ケータリングフードの個性的な演出など、食の可能性を表現している野村友里主宰のeatripとの新ユニット「宙trip」。万物に感謝しながら共存する全てのものに発想＝発酵の膨らみを与え、どこまでも夢を持ちながら広がり伝える、そんな自由でユーモアのある旅を続ける新ユニット。http://www.babajji.com/
※「ガリバーの食卓展」、「おいしい上映会」参加

Artists' Cafe Vol.1 cookieboy
cookieboy クッキーアーティスト
1984年京都生まれ。2007年京都精華大学芸術学部テキスタイルデザインコース卒。高校時代よりテキスタイルデザイン、大学でシルクスクリーンを学び、上京。京都で開催したグループ展 "La Pomme" にて期間限定のファッションブランドを立ち上げ企画、制作販売する。2008年靴ブランド「VERO TWIQQ」、ネクタイ屋「giraffe」のエキシビジョンやパーティー会場にて、cookieboyとしての活動を始める。2009年恵比寿の天然酵母を主体としたパン屋での修行、酵母に関する研究を重ね、現在はファッションブランド、百貨店などとのコラボレーション、イベント企画、ワークショップなど、「アイシングクッキー」を媒介として多岐に渡る活動を行っている。http://cookieboy.net/

聞き耳ワールド

小山田 徹 / 美術家
Toru Koyamada / Artist
1961年鹿児島に生まれ。京都市立芸術大学日本画科卒業。1998年までパフォーマンスグループ「ダムタイプ」で舞台美術と舞台監督を担当。平行して「風景収集狂舎」の名で様々なコミュニティ、共有空間の開発を行ない現在に至る。近年、洞窟と出会い、洞窟探検グループ「Compass Caving Unit」メンバーとして活動中。京都市立芸術大学美術学部彫刻科准教授。

伊達伸明 / 美術家
Nobuaki Date / Artist
1964年大阪生まれ。京都市立芸術大学美術学部大学院工芸科修了。2000年より取り壊される建物から生活痕の残る材料を用いてウクレレを制作し、肌合いにこもる記憶を楽器として元の住人に手渡していく長期プロジェクト「建築物ウクレレ化保存計画」を始める。現在までに学校、寺、劇場、一般住宅など55の建物をウクレレ化している。水戸芸術館(2002年)、兵庫県立美術館(2005年)、国立民族学博物館(2005年)、大阪市近代美術館心齋橋展示室(2006年)などで、制作したウクレレを展示する他、各地での個展やトーク、ワークショップなどを開催。著作に『建築物ウクレレ化保存計画2000/4～2004/3』(青幻舎)がある。

2010 夜景開発プロジェクト

高橋匡太 / アーティスト
Kyota Takahashi / Artist
1970年京都生まれ。1995年京都市芸術大学大学院美術研究科彫刻専攻修了。映像と光によるアートプロジェクト、パブリックプロジェクション、インスタレーション、パフォーマンス公演など幅広く活躍。京都・二条城、十和田市現代美術館など大規模な建築物のライティングプロジェクトは、ダイナミックで造形的な映像と光の作品を創り出している。ミラノサローネへの出展をはじめ国際的に活動を行っている。2011年、京都で開催される国民文化祭の開閉会式の芸術監督に就任。

1995年キリンコンテンポラリーアワード'95最優秀作品賞、2005年京都府美術工芸新鋭選抜展2005最優秀賞、五島記念文化賞美術新人賞、グッドデザインアワード2005(環境デザイン部門)、2008年京都府文化賞奨励賞、2010年京都市芸術新人賞などを受賞。http://www.kyota.jp/
※「スマートイルミネーション横浜」参加

森日出夫 / 写真家
Hideo Mori / Photographer
横浜市生まれ。JPS(日本写真家協会)所属。長年撮り続けた横浜の港・街・人を『森の観測』と名づけ、それらの作品を写真集や個展に多数発表している。独自の感性で森の『記憶』を記録する。1993年写真集『森の観測vol.2-WALL - 記憶へ』、1995年写真集『YOKOHAMA PASS/ハマのメリーさん』刊行、1996年ニューヨークADC賞受賞、2001年第50回横浜文化賞奨励賞受賞、2010年8×10による人物全身像写真集『わたし』刊行。http://www.amano-studio.co.jp/
※「スマートイルミネーション横浜」、「聞き耳ワールド」参加

2011 スマートイルミネーション横浜 省エネ技術とアートでつくる「もうひとつの横浜夜景」

藤本隆行 / インディペンデントディレクター、照明デザイナー
Takayuki Fujimoto / Independent Director, Lighting Designer
1987年、ダムタイプに参加。主に、照明並びにテクニカル・マネージメントを担当する。近年は個人的に、海外も含めた多くのアーティストとコラボレーションを行い、LED照明を含めたデジタル・デバイスと人体の高密度の同期化に焦点を当てた、有機的な舞台を構築している。
※安藤洋子新作ソロ公演「Largo」参加

Rhizomatiks (真鍋大度、石橋素)
Web、インタラククション、グラフィック、さらにはインテリアやブランニングの分野まで幅広いフィールドで活動。独自のスタイルでデザインに取り組み、ART=問題提起、Design=問題解決と解釈する一貫した論を持ち、それをアート、コマーシャルの世界で現実のものとしていく。http://rhizomatiks.com/

日下淳一 / アーティスト
Junichi Kusaka / Artist
横浜市生まれ・在住。東京藝術大学大学院美術研究科修士課程修了。1994年「人間の条件」展(スパイラル)で、衣食住をテーマとする3部作を発表。以降「衣」作品を中心に、国内外の画廊、美術館で発表を続けている。囚人服のイメージが強い白黒の縞模様で仕立てたビジネススーツや花柄の建築土木作業服、赤い白衣など社会通念を覆すような「衣」に始まり、アロハシャツの生地やフェイクファーで仕立てた学生服などを発表。2008年以降、電飾スーツなど奇抜な衣装を着て、美術展などのオープニングパーティーや街頭へ出没するパフォーマンスを行っている。http://blogs.yahoo.co.jp/junichikusaka/

oblaat (オブラート)
oblaatは、メディア自体を詩的な操作対象にした現代詩レーベル。本の世界に閉じ込められていた詩の仕事を、プロダクト、空間、情報技術の場で展開。これまでの作品として、poemicro(ポエミクロ)『顕微鏡のための詩五編』(谷川俊太郎)、poepencil(ポエベンシル)シリーズ『一行ーダース』(谷川俊太郎)、『てにをは少女のみみつ』(文月悠光)、『12本の詩のある鉛筆』(御徒町凧)、iPhone/iPadアプリpoegram(ポエグラム)、『私の胸は小さすぎる』(谷川俊太郎)など。展覧会として、2009年「はだかー谷川俊太郎 詩と空間」(SHIBURAHOUSE/芝浦)、2010年「十二月をほんとは、どこで誰と過ごしたいですか? (optitude / 南青山)」など。http://www.oblaat.jp/

谷川俊太郎 / 詩人
Shuntaro Tanikawa / Poet
1931年東京生まれ。詩集『二十億光年の孤独』でデビュー。詩作品に『生きる』『朝のりりー』、アニメ『鉄腕アトム』主題歌や個展に多数発表している。独自の感性で森の『記憶』を記録する。1993年写真集『森の観測vol.2-WALL - 記憶へ』、1995年写真集『YOKOHAMA PASS/ハマのメリーさん』刊行、1996年ニューヨークADC賞受賞、2001年第50回横浜文化賞奨励賞受賞、2010年8×10による人物全身像写真集『わたし』同人。※谷川俊太郎トークショー「質問交換会」参加

覚和歌子 / 詩人
Wakako Kaku / Poet
2001年『千と千尋の神隠し』主題歌『いつも何度でも』で日本レコード大賞金賞ほか受賞。SMAP、平原綾香、夏川りみ、新垣勉、クミコ等に詞作品を提供。朗読詩集『ゼロになるからだ』(徳間書店)他、著作多数。2008年、映画『ヤー チャイカ』では監督・脚本(谷川俊太郎/共同監督)、国内外での朗読ライブ、自唱コンサート、舞台演出、脚本、翻訳など、詩作を軸主に多方面での活動を展開。http://kaku-wakako.com/

Responsive Environment
日高仁、西澤高男、山代悟、酒井聡、安味貞旭 / Jin Hidaka, Takao Nishizawa, Satoru Yamashiro, So Sakai, Sadaaki Anmi
Responsive Environmentは、空間に関わる様々な領域をクロスオーバーするコラボレーションにより、空間表現を行うユニットである。1993年の結成以来、様々なパフォーマンス、インスタレーションや建築に関わる作品の制作、プロジェクトの発表を行ってきた。メンバーがコラボレーションを行う際の共通言語は、「空間」である。空間を媒体とした多分野の表現者が相互に空間について語るとき、そこには必然的に時間や動きが重要なファクターとして介入してくる。常に変容する空間/ ResponsiveEnvironmentを共通のオープン・プラットフォームとした表現活動を行うことを目的として、ユニットは構成された。http://www.responsiveenvironment.com/
※Mediascape@Yokohama, Mediascape@Yokohama2010参加

2009 ガリバーの食卓展 -違和感から生じる創造力の探訪-

リリアン・ブルジェア / アーティスト
Lillian Bourgeat / Artist
1970年、フランス・ベルフォール生まれ、現在ディジョン在住。1994年、エコール・ナシオナル・スペリウール・デ・ボザール(ディジョン)を卒業。家具や電球、長靴など、ありふれたものをモチーフとした作品づくりを行っている。日常品を極端に巨大化させるという手法により、作品そのもののサイズだけではなくスペース全体を含めた知覚をもねじ曲げる特異な状況を作り出している。※「横浜ランデヴープロジェクト」参加

2010 flyingCity展 生物機械ターミナル

フライングシティ / クリエイティブ・デザイン集団
flyingCity / Creative Design Group
2001年ソウルにて結成。急速な経済成長と激変する政治によって変貌を続ける都市ソウル。flyingCityは、都市におけるコミュニティがどのように変容しているかに注目し続けるプロジェクトを実践してきたことで知られている。表面に現れる発展の姿の深層に横たわっている、そこで生きているもっと雑多な人々の意識や生に焦点をあて、フィールドワーク、パフォーマンス、地図の製作、都市計画提案、写真などを使ったドキュメンテーションで描き出すその手法は、「漂流[drift]」、「心理地理学[Psychogeography]」といった、近年大きく再評価の光が当てられてきたコンスタント・ニューウェンハイスをはじめとするシチュアシオニストから影響を受けている。韓国を代表するアーティストグループとして知られ、現在はクリエイティブ・デザイン・スタジオとして活動を行い、その独特の設計デザインの方法を用いて様々な国際展をはじめ、インテリアやデザインの仕事を多数行っている。リウム・サムスン美術館(韓国)や、パンアツプ美術館(オランダ)などに作品が収蔵されている。http://flyingcity.kr/

ART LAB OVA
1996年設立。アーティスト・ランの非営利団体。横浜唯一の独立系映画館「シネマ・ジャック&ベティ」1階の横浜パラダイス会館を拠点に、まちの狭間で「場」や「出来事」を通じて「関わり」を探るアートプロジェクトを展開している。http://artlabova.org/
※「聞き耳ワールド」参加

SAFARI inc. / デザインスタジオ
SAFARI inc. / Design studio
古川智基と荻田純が主宰するデザインスタジオ。共にデザイン事務所勤務後、SAFARI inc.を設立し、企業や商品のブランディング、パッケージ、エディトリアル、プロダクトなどの幅広いフィールドでのアートディレクションとデザインを手がける。東京ADC、N.Y.ADC、東京TDCなど多数入選。横浜ランデヴープロジェクトから生まれた手作り雑貨ブランド「SLOW LABEL」のアートディレクターをつとめる。http://www.safari-design.com/

横浜ランデヴープロジェクト

EAT&ART TARO / アーティスト
EAT&ART TARO / Artist
1979年神奈川県生まれ。食をテーマにした活動を行う現代美術アーティスト。調理師学校卒業後、レストラン勤務等飲食店での料理経験を経て、食に関するプロジェクト作品制作、美術館のカフェ等のプロデュース、様々なアートイベントやギャラリーのケータリングなどを手がける。これまでの作品に、自分の購入したものが次の人のものになってしまう、おごることしか出来ないカフェ「おごりカフェ」や、家庭の夕食を缶詰にしてアーカイブする「缶詰アーカイブ」、地域をテーマにしたプロジェクト「三宅島大学」など食に関するプロジェクトを多数行う。http://eat-art.s2.bindsite.jp
※「聞き耳ワールド」参加

曾谷朝絵 / アーティスト
Asae Soya / Artist
バスタブ・空港など日常身近にあるものをモチーフにし、身体感覚を光と色彩に昇華する絵画等で知られている。近年では従来の絵画作品«Bathtub»«Circles»«Slider»«Airport»シリーズに加え、「色が奏でる音の反響」をテーマにしたインスタレーション作品の個展、“鳴る色”を新たに展開するなど、二次元的な絵画表現にとどまらない分野でも活躍している。http://www.morning-picture.com/

矢内原充志 / ファッションデザイナー
Mitsushi Yanaihara / Fashion Designer
1997年ダンスカンパニー「ニプロール」に衣装兼アートディレクターとして参加。2001年には自身のブランド「Nibroll about street」を設立。テキスタイルのデザイン、パターン、縫製、商品化まで全工程を手掛ける。また、森美術館「六本木クロッシング」展等にインスタレーションや絵画を出品するなど美術家としての一面もある。2011年より新ブランド[Mitsushi Yanaihara]を開始。http://www.nibroll.jp/

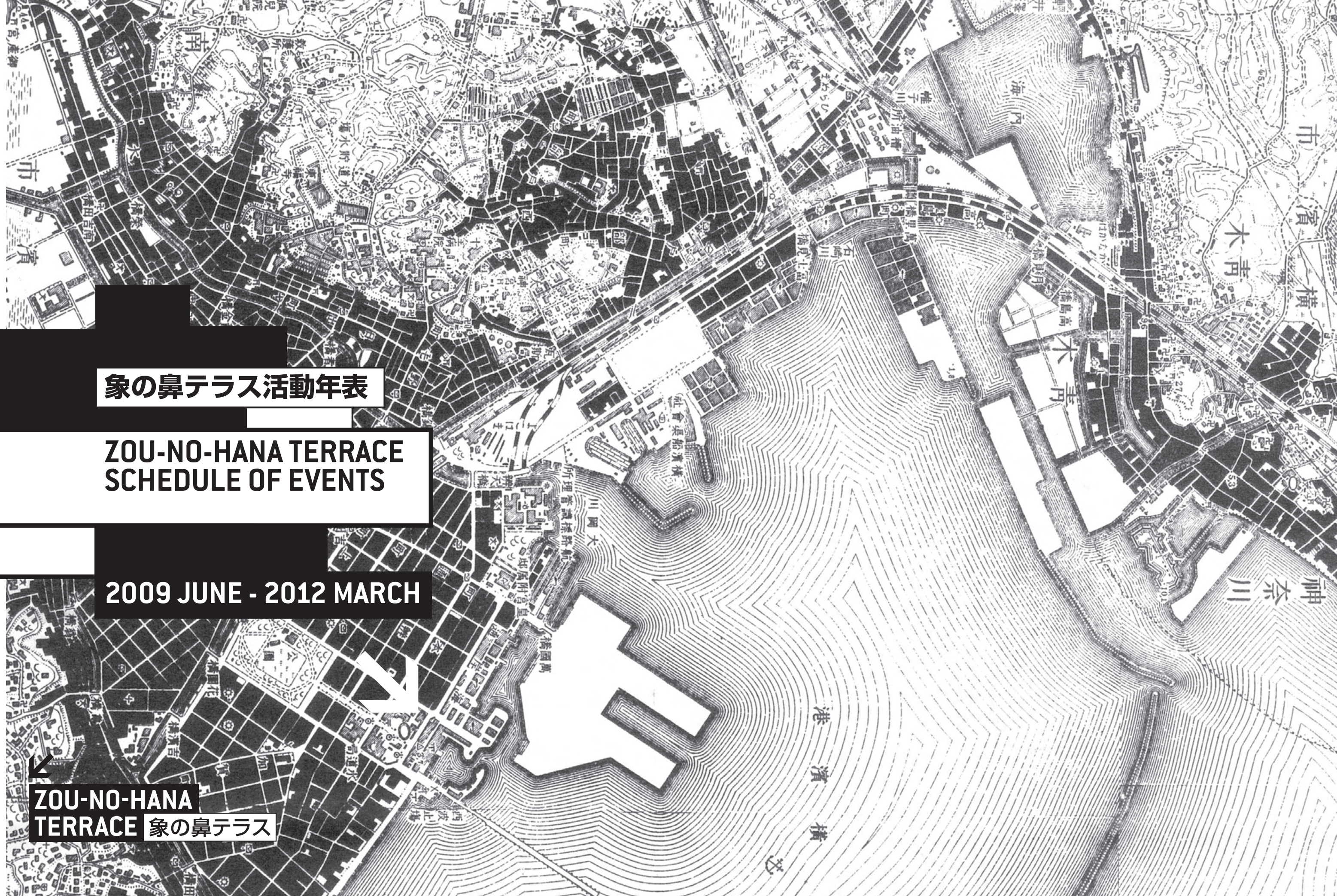
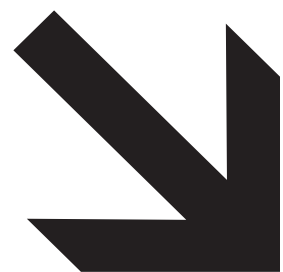
ヴェロニカ・シェバス / ブックアーティスト
Veronika Schäpers / Book Artist
ドイツ生まれ。芸術表現としての「本」を、少数の限定作品として、デザイン、印刷、製本のすべての工程を自ら制作。アジア、ヨーロッパ、アメリカにおいて、展覧会を開催し、作品は美術館に多数所蔵され、数々の賞を受賞。http://www.veronikaschaepers.net
※「聞き耳ワールド」参加

SAFARI inc. / デザインスタジオ
SAFARI inc. / Design studio
古川智基と荻田純が主宰するデザインスタジオ。共にデザイン事務所勤務後、SAFARI inc.を設立し、企業や商品のブランディング、パッケージ、エディトリアル、プロダクトなどの幅広いフィールドでのアートディレクションとデザインを手がける。東京ADC、N.Y.ADC、東京TDCなど多数入選。横浜ランデヴープロジェクトから生まれた手作り雑貨ブランド「SLOW LABEL」のアートディレクターをつとめる。http://www.safari-design.com/

ハフォーミングアーツプログラム

安藤洋子 / ダンサー
Yoko Ando / Dancer
1978年、舞踏家の木佐貫邦子に出会い、本格的にダンスを始める。振付家、笠井勲、山崎太などによる多数のダンス公演に参加。1997年より自作自演のソロダンス活動を開始。その傍ら、野田秀樹、作・演出のNODA.MAP公演、小澤征爾指揮によるロベルト・ルバージュ演出のオペラ、坂本龍一オペラ『LIFE』に出演するなど幅広く舞台上で活躍。2001年には、ウィリアム・フォアサイズに認められ、フランクフルトバレエ団(2005年よりThe Forsythe Company)に入団。これまでにカンパニーの33作品を踊り、The Forsythe Companyの中心的存在として世界の第一線で活躍中。同時に日本においても、自らの企画プロジェクトや外部カンパニーへのゲスト出演、振付など精力的に活動している。

まことクラヴ
Macotocluv
2001年結成。背番号付きのジャージ姿で、劇場はもとより美術館、商店街等々でもパフォーマンスを行う。様々な物事のハザマに立ち、表現行為とジャンルの越境を試みる。2005年、東京コンペ#2にてダンスバザール大賞受賞。2007年、第1回日本ダンスフォーラム賞受賞。http://www.makoto9love.com/
※遠田誠(部長)「聞き耳ワールド」参加



象の鼻テラス活動年表

ZOU-NO-HANA TERRACE
SCHEDULE OF EVENTS

2009 JUNE - 2012 MARCH

ZOU-NO-HANA
TERRACE 象の鼻テラス

- C** CINEMA
- E** EVENT
- EX** EXHIBITION
- L** LIVE MUSIC
- P** PERFORMING ARTS
- PJ** PROJECT
- R** RECEPTION
- T** TALK
- W** WORKSHOP

凡例：()内は主催者名、表記が無いものは全て象の鼻テラス主催事業です。
Notes: Organizers are shown in parentheses.
No parentheses indicates a ZOU-NO-HANA Terrace project.

